叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如果你聪明——(if You're Smart—) 000001

2. 如果你聪明——(if You're Smart—) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如果你聪明——(If You're Smart—)
第1/2页

" [ɪf] [jʊə(r)] [smɑːrt] —
" IF YOU'RE SMART —
" 如果 你是 聪明的 —

"如果你聪明——

" [baɪ]['kolɪn] [kiːθ]
" By Colin Keith
" 经过 科林 基思

作者：科林·基思

[siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [kræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʃɑːrpər]
Seems a pretty obvious crack for a business sharper
似乎 一个 漂亮的 明显的 裂缝 为了 一个 商业 更锐利

对于商业精英来说，这似乎是一个相当明显的漏洞。

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ventər] .
to make to an inventor .
到 制作 到 一个 发明者 .

向发明家致敬。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , [waɪ]
" If you're so smart , why
" 如果 你是 所以 聪明的 , 为什么

"如果你真那么聪明，为什么？"

[dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [jɔːr'self] ?
don't you make some money yourself ?
不 你 制作 一些 钱 你自己 ?

你自己不挣点钱吗?

" ['meɪbi] [soʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] ['ænsər] —
But this scientist had an even better answer —
但 这 科学家 有 一个 甚至 更好的 回答 —

但这位科学家给出了一个更好的答案——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction April 1942 .
惊人 科学 - 小说 四月 - .

惊奇科幻小说 1942年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [dæm] [smɑːrt] , [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ?

"	If	you're	so	damn	smart	,	why	ain't	you	rich	?
"	如果	你是	所以	该死	聪明的	,	为什么	不是	你	富有的	?

"如果你这么聪明，为什么不富有？"

" [ðæt] ['hɔːri] ['waɪzkræk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [oʊld] [wen] [wʊlf]

"	That	hoary	wisecrack	must	have	been	all	of	three	centuries	old	when	Wolf
"	那	苍老	俏皮话	必须	有	到过	全部	的	三	几个世纪	老的	什么时候	狼

['kɑːrˌmaɪkəl] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɔːd] ['kɛlɔːg] .

Carmichael	pulled	it	on	Dr	.	Claud	Kellog	.
卡迈克尔	拉	它	在	博士	.	克劳德	家乐氏	.

"沃尔夫·卡迈克尔用这句老掉牙的俏皮话来嘲讽克劳德·凯洛格医生时，这句俏皮话肯定已经有三百年的历史了。"

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv]['sætɜːrn] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

The	Wolf	of	Saturn	loved	it	and	used	it	often	.
这	狼	的	土星	喜爱	它	和	用过的	它	经常	.

土星之狼非常喜欢它，并且经常使用它。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] ,

That	day	he	lay	back	in	his	swivel	chair	,
那	天	他	躺	后退	在	他的	旋转	椅子	,

那天他向后躺在转椅上，

['tʃʌklɪŋ] [ə'fensɪvli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fæti] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [tʃɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

chuckling	offensively	somewhere	in	the	fatty	depths	of	his	triple	chin	,	as	he
轻笑	进攻	某处	在	这	脂肪	深度	的	他的	三倍	下巴	,	作为	他

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

threw	it	.
扔	它	.

他一边扔掉它，一边从他肥厚的三层下巴深处发出令人不快的轻笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] , ['pɪgɪʃ] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ][mɜːrθ] .

But	his	roving	,	piggish	eyes	showed	no	mirth	.
但	他的	漫游	,	猪一样	眼睛	显示	不	欢笑	.

但他那双游移不定、像猪一样的眼睛里却丝毫没有笑意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,

They	were	hard	and	scheming	,
他们	是	难的	和	心计	,

他们冷酷无情，诡计多端。

[ðə; ði] ['ruːθləs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

the	ruthless	eyes	that	had	made	him	master	of	all	commerce	and	industry
这	无情	眼睛	那	有	制成	他	掌握	的	全部	商业	和	行业

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌsæ'tɜːniən] ['sɪstəm] .

throughout	the	Saturnian	system	.
自始至终	这	土星	系统	.

他那双冷酷无情的眼睛，使他成为整个土星星系商业和工业的主宰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [men'tæləti] , [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt]

To	his	money	-	grubbing	mentality	,	this	question	was	the	ultimate	in	triumphant
到	他的	钱	-	挖掘	心理	,	这	问题	曾是	这	最终的	在	凯

[ˌrepɑːr'tiː] .

repartee	.
妙语连珠	.

在他这种唯利是图的心态看来，这个问题简直是得意洋洋的反击。

" [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [neɪmd] [ˌɑ:rkə'mi:diz] [wʌz; wəz] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
" A scholar named Archimedes was asked that question once , " replied Dr .
" 一个 学者 命名 阿基米德 曾是 问 那 问题 一次 , " 回复 博士 .
['kɛlɔ:g] ,
Kellog ,
家乐氏 ,

"一位名叫阿基米德的学者曾被问过这个问题，"凯洛格博士回答说。

['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] ,
flushing angrily , " and to prove he could be rich if he wished ,
冲洗 愤怒地 , " 和 到 证明 他 可以 是 富有的如果 他 希望 ,

他气得满脸通红，"为了证明如果他愿意，他就能变得富有"，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ʌp][ɔ:l]
he knocked off his important mathematical researches long enough to buy up all
他 敲门 离开 他的 重要的 数学 研究 长的 足够的 到 买 向上全部
[ðə; ði][waɪn]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the wine presses in the country .
这 葡萄酒 出版社 在 这 国家 .

他搁置了重要的数学研究，转而买下了全国所有的葡萄酒压榨机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər] , [ðen] ,
It was winter , then ,
它 曾是 冬天 , 然后 ,

那时是冬天。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst][fɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪntnər] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['prɛsəz, 'prɛsɪz]
but when the next fall came the vintners had to have their presses
但 什么时候 这 下一个 落下 来了 这 酿酒师 有 到 有 他们的 出版社
[bæk] [ɔ:r] [els] [lu:z] [ðə; ði] [greɪp] [krɑ:p] .
back or else lose the grape crop .
后退 或者 别的 失去 这 葡萄 庄稼 .

但到了下一个秋季，酿酒商们就必须重新启用压榨机，否则就会失去葡萄收成。

[ˌɑ:rkə'mi:diz] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪdi]['prɑ:fɪt] . "
Archimedes made a tidy profit . "
阿基米德 制成 一个 整齐的 利润 . "

阿基米德赚了一大笔钱。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [snɔ:tid] ['kɑ:rˌmaɪkəl] .
" Never heard of him , " snorted Carmichael .
" 绝不 听到 的 他 , " 哼了一声 卡迈克尔 .

"我从没听说过他，"卡迈克尔嗤之以鼻。

" ['mʌstə] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑ:n] ['vi:nəs] .
" Musta been some little fellow on Venus .
" 穆斯塔 到过 一些 小的 同伴 在 金星 .

"那一定是金星上的某个小家伙。"

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][bɪg] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bu:z] ['rækɪt] ,
If he was a real big shot in the booze racket ,
如果 他 曾是 一个 真实的 大的 射击 在 这 豪饮 球拍 ,

如果他真是酒类走私集团的大佬，

['hi:d][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [dis'tiləz] .
he'd be on the board of Interplanetary Distillers .
他会 是 在 这 木板 的 星际 酿酒厂 .

他会成为星际蒸馏厂的董事会成员。

[hi:; hi][eɪnt] .
He aint .
他 不是 .

他不是。

" ['kɑːrˌmaɪkəl] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt]
" **Carmichael** **threw** **away** **the** **stump** **of** **the** **cigar** **he** **was** **smoking** **and** **lit**
" 卡迈克尔 扔 离开 这 树桩 的 这 雪茄 他 曾是 吸烟 和 点燃
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

卡迈克尔扔掉了他正在抽的雪茄头，又点燃了另一支。

" [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['gædʒɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **To** **get** **back** **to** **this** **gadget** **of** **yours** **,** " **he** **resumed** **indifferently** **.**
" 到 得到 后退 到 这 小工具 的 你的 , " 他 恢复 漠不关心 .

“回到你这个小玩意儿，”他漠然地继续说道。

" ['meɪbi] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['meɪbi] [nɑːt] .
" **Maybe** **it's** **as** **good** **as** **you** **say** **,** **maybe** **not** **.**
" 或许 它是 作为 好的 作为 你 说 , 或许 不是 .

“也许真像你说的那么好，也许不是。”

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [ɪn'ventər] [ə; eɪ]
But **George** **Carmichael** **was** **always** **the** **boy** **to** **give** **a** **struggling** **inventor** **a**
但 乔治 卡迈克尔 曾是 总是 这 男生 到 给 一个 挣扎 发明者 一个
[tʃæns] —
chance **—**
机会 —

但乔治·卡迈克尔总是那个愿意给苦苦挣扎的发明家机会的人——

" ['kɛlɔːg] [wɪnst] .
" **Kellog** **winced** **.**
" 家乐氏 畏缩 .

凯洛格皱了皱眉。

[jeə] .
Yeah **.**
是的 .

是的。

[wʊlf] [wʊd] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ʃʊr] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːs] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi]
Wolf **would** **back** **anything** **that** **promised** **sure** **profit** **and** **no** **loss** **—** **provided** **he**
狼 会 后退 任何事物 那 承诺 当然 利润 和 不 损失 — 假如 他
[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [kən'troʊl] .
was **given** **control** **.**
曾是 给定 控制 .

只要能保证盈利且不会亏损，沃尔夫就会支持任何项目——前提是他能掌控一切。

" — [soʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **—** **so** **here's** **what** **I'm** **willing** **to** **do** **.**
" — 所以 这里是 什么 我是 愿意的 到 做 .

“——所以我愿意这样做。”

[jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [lend] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] [bɪlt] [ɪz]
Your **proposition** **to** **have** **me** **lend** **you** **enough** **to** **get** **your** **machines** **built** **is**
你的 主张 到 有 我 借 你 足够的 到 得到 你的 机器 建造 是
[aʊt] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [maɪt] [flɑːp] ,
out **—** **the** **machines** **might** **flop** **,**
出去 — 这 机器 可能 失败 ,

你提出的让我借钱给你建造机器的提议行不通——这些机器可能会失败。

[ðen] [hwɛəd] [aɪ] [biː; bi] ?
then **where'd** **I** **be** **?**
然后 在哪里? 我 是 ?

那我当时会在哪里?

[wʌt] [wiːl] [duː][ɪz] [ðɪs] — [ɪn'kɔːrpəreɪt] [jʊr; jər] ['wʌtʃəməkɔːlɪt] — "
What we'll do is this — incorporate your whatchamacallit — "
什么 出色地 做 是 这 — 包含 你的 什么叫 — "

我们将这样做——把你的……那玩意儿——"

" - . "
" Antichron . "
" - . "

"反时间。"

" - , [hʌ] ?
" Antichron , huh ?
" - , 嗯 ?

"反时间，是吗？"

[wiːl] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] .
We'll incorporate it first , then put it into production .
出色地 包含 它 第一的 , 然后 放 它 进入 生产 .

我们会先将其纳入考虑范围，然后再投入生产。

[aɪ][get] ['fɪfti] - [faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [fiː] ,
I get fifty - five percent of the stock for promotion fee ,
我 得到 五十 - 五 百分比 的 这 库存 为了 晋升 费用 ,

我作为推广费获得了55%的股票，

[wiː; wi] [sel] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [jɔːrz]
we sell twenty to the public for working capital , and all the rest is yours
我们 卖 二十 到 这 民众 为了 在职的 首都 , 和 全部 这 休息 是 你的
.
:
.

我们把其中二十个卖给公众作为营运资金，剩下的都归你。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['kɛlɔːg] [sɔː] .
" Kellog saw .
" 家乐氏 锯 .

凯洛格锯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kɑːrˌmaɪkəl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
It was a typical Carmichael proposition .
它 曾是 一个 典型的 卡迈克尔 主张 .

这是卡迈克尔典型的提议。

['kɛlɔːg] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][breɪnz] , [ðə; ði] ['sʌkər] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['mʌni] .
Kellog would furnish the work and brains , the sucker public the money .
家乐氏 会 提供 这 工作 和 大脑 , 这 傻瓜 民众 这 钱 .

凯洛格公司提供工作和人才，而傻瓜公众则提供资金。

[ɪf] [ðə; ði] ['ventʃər] [feɪld] , ['kɑːrˌmaɪkəl] ['kudnt] [biː; bi][hɜːrt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
If the venture failed , Carmichael couldn't be hurt ; if it succeeded ,
如果 这 风险投资 失败的 , 卡迈克尔 不能 是 伤害 ; 如果 它 成功了 ,

如果投资失败，卡迈克尔不会受到伤害；如果投资成功，

[hiː; hi] [wʊd] [reɪk] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] .
he would rake in the lion's share .
他 会 耙 在 这 狮子的 分享 .

他会分得最大的一份。

['kɛlɔ:g] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

Kellog	**reached**	**for**	**his**	**hat**	**and**	**jammed**	**it**	**on**	**his**	**head**	**.**
家乐氏	达到	为了	他的	帽子	和	卡住	它	在	他的	头	.

凯洛格伸手去拿帽子，一把扣在头上。

" [ðæts] [pjʊr] ['bɜ:rgləri] , ['mɪstər] . ['kɑ:rˌmaɪkəl] , " [hi:; hi] [sed] ['ferli] ['i:vnli] , ['mʌstərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

"	**That's**	**pure**	**burglary**	**,**	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**,**	**"**	**he**	**said**	**fairly**	**evenly**	**,**	**mustering**	**all**	**his**
"	那就是	纯的	入室盗窃	,	先生	.	卡迈克尔	,	"	他	说	相当	均匀地	,	集结	全部	他的

['paʊɝz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] .

powers	**of**	**self**	**-**	**restraint**	**.**
权力	的	自己	-	克制	.

"这纯粹是盗窃，卡迈克尔先生，"他语气相当平静地说，竭力克制住自己的情绪。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [hel] [fɜ:rst] . "

"	**I'll**	**see**	**you**	**in**	**hell**	**first**	**.**	**"**
"	患病的	看	你	在	地狱	第一的	.	"

"地狱里见。"

" [tʌt] , [tʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næsti] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	**Tut**	**,**	**tut**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Carmichael**	**with**	**a**	**repetition**	**of**	**his**	**nasty**	**chuckle**	**,**
"	图坦卡蒙	,	教程	,	我的	男生	,	"	说	卡迈克尔	和	一个	重复	的	他的	可恶的	轻笑	,

"啧啧，我的孩子，"卡迈克尔说着，又发出了他那令人不快的笑声。

" [haʊ] ['faɪəri][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	**how**	**fiery**	**you**	**are**	**!**
"	如何	火热	你	是	!

你真是热情似火!

[ðæts] [bæd] .

That's	**bad**	**.**
那就是	坏的	.

那很糟糕。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɪks][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

You	**should**	**never**	**mix**	**emotion**	**with**	**business**	**.**
你	应该	绝不	混合	情感	和	商业	.

永远不要把情感和生意混为一谈。

[teɪk] [ˌem 'i:] .

Take	**me**	**.**
拿	我	.

带我去。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'fendɪd] ?

Am	**I**	**offended**	**?**
是	我	被冒犯了	?

我生气了吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,

I'll	**be**	**here**	**tomorrow**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**that**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**that**	**,**
患病的	是	这里	明天	,	和	这	天	后	那	,	和	这	天	后	那	,

我明天会在这里，后天也会在这里，大后天也会在这里。

['redi] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

ready	**to**	**do**	**business**	**with**	**you**	**.**
准备好	到	做	商业	和	你	.

已准备好与您开展业务。

[juːl] [kʌm] [bæk] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
You'll come back — they always do .
你会 来 后退 — 他们 总是 做 .

你会回来的——他们总是会回来的。

" ['kɛlɔːg] ['oʊnli] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Kellog only glared at him , then strode from the room ,
" 家乐氏 仅有的 怒目而视 在 他 , 然后 大步走 从 这 房间 ,

凯洛格只是狠狠地瞪了他一眼，然后大步走出了房间。

['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græspɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] .
boiling at the arrogance of the grasping capitalist .
沸腾 在 这 傲慢 的 这 抓握 资本家 .

我对贪婪资本家的傲慢感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['æŋgrəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - ,
And as he angrily made his way down the main street of Saturnport ,
和 作为 他 愤怒地 制成 他的 方式 向下 这 主要的 街道 的 - ,

他怒气冲冲地沿着土星港的主街走去，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gluːm] , [tuː] .
everything he saw added to his rage — and to his gloom , too .
一切 他 锯 额外 到 他的 愤怒 — 和 到 他的 愁云 , 也 .

他所看到的一切都加剧了他的愤怒——也加剧了他的沮丧。

[fɔːr; fər] ['evri] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['mægnɪtuːd] [ɑːn] ['taɪtn] , [ɔːr] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
For every enterprise of any magnitude on Titan , or on any of the other
为了 每一个 企业 的 任何 震级 在 泰坦 , 或者 在 任何 的 这 其他
[ˌsæ'təːniən] ['sætlˌlaɪts] ,
Saturnian satellites ,
土星 卫星 ,

对于土卫六或土星其他卫星上任何规模的工程项目，

[wʌz; wəz] [oʊnd] [ɔːr] [kən'troʊld] [baɪ] ['kɑːrˌmaɪkəl] .
was owned or controlled by Carmichael .
曾是 拥有 或者 受控 经过 卡迈克尔 .

由卡迈克尔所有或控制。

[ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌn] .
The list was an imposing one .
这 列表 曾是 一个 气势磅礴 一 .

这份清单令人望而生畏。

['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [trʌst] [ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði] ['oʊnli] [bæŋk] .
Carmichael was the president of the Titanic Trust Co . , the only bank .
卡迈克尔 曾是 这 总统 的 这 泰坦尼克号 相信 合作 . , 这 仅有的 银行 .

卡迈克尔是泰坦尼克信托公司（当时唯一的银行）的总裁。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] - [sə'plaɪ] [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] ['taɪtn] ['ʃɪpjɑːrd] ['aʊtraɪt] .
He owned the Saturnport Supply Co . and Titan Shipyards outright .
他 拥有 这 - 供应 合作 . 和 泰坦 造船厂 直接 .

他全资拥有 Saturnport Supply Co. 和 Titan Shipyards。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] ['fɪŋgər] [ɪn] [ræntʃ] , - [maɪnz] , ['taɪtn] ['reɪdioʊ] ['paʊər] ,
He had a fat finger in Rhean Ranches , Miman Mines , Titan Radio Power ,
他 有 一个 胖的 手指 在 瑞安 牧场 , - 矿山 , 泰坦 收音机 力量 ,

他在瑞安牧场、米曼矿山、泰坦无线电能源公司都有一笔不小的利益。

[ðə; ði] [daɪ'oʊni] - ['pækəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːbi] [pɪts] [ɑːn] [en'seləˌdəs] .
the Dione angrauk packeries , and the ruby pits on Enceladus .
这 迪翁 - 包装厂 , 和 这 红宝石 坑 在 土卫二 .

狄俄涅·安格劳克包装厂，以及土卫二上的红宝石矿坑。

[wʌt] [bəːnd] [ʌp] ['kɛlɔːg] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][trænz] - [ˌsæ'təːniən] ['laɪtər] ['sɜːrvɪs] .

What	burned	up	Kellog	the	most	was	Trans	-	Saturnian	Lighter	Service	.
什么	烧伤	向上	家乐氏	这	最多	曾是	翻译	-	土星	打火机	服务	.

让凯洛格公司损失最惨重的，是跨土星打火机服务。

[ðæt] [laɪn][ʌv; əv][smɔːl] [ɪntɝsətəlaɪt] ['freɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]

That	line	of	small	intersatellite	freighters	had	been	established	and	built	by
那	线	的	小的	卫星间	货轮	有	到过	已确立的	和	建造	经过

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

his	father	,	years	before	.
他的	父亲	,	年	前	.

那条小型星际货运航线是他父亲多年前建立和建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪps] [stɑːpt]

It	supplied	a	much	-	needed	service	,	for	the	great	interplanetary	ships	stopped
它	供应	一个	很多	-	需要	服务	,	为了	这	伟大的	星际	船舶	停止

['oʊnli][æt; ət] - .

only	at	Saturnport	.
仅有的	在	-	.

它提供了一项急需的服务，因为大型星际飞船只停靠在土星港。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪtəz] ['kærid] [ðə; ði] ['slɔːtəd] - [frʌm; frəm] ['riə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækəriz]

The	little	lighters	carried	the	slaughtered	angrauks	from	Rhea	to	the	packeries
这	小的	打火机	携带	这	屠杀	-	从	瑞亚	到	这	包装厂

[ʌv; əv][daɪ'oʊni] ,

of	Dione	,
的	迪翁	,

这些小驳船将屠宰后的安格劳克牛从雷亚运往狄俄涅的肉类加工厂。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][pɔːrt] .

and	thence	to	the	big	port	.
和	因此	到	这	大的	港口	.

然后前往大港口。

[ðeɪ] [hɔːld] ['ɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['mɑimæs][tuː; tə][ðə; ði] ['smeltəz] [ɑːn] ['taɪtn] ,

They	hauled	ores	from	the	mines	of	Mimas	to	the	smelters	on	Titan	,
他们	拖拽	矿石	从	这	矿井	的	米马斯	到	这	冶炼厂	在	泰坦	,

他们将米玛斯矿场的矿石运到泰坦星的冶炼厂。

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [tʃɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	did	other	chores	of	the	kind	.
和	做过	其他	家务	的	这	种类	.

还做了其他类似的杂务。

['kɑːrˌmaɪkəl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][laɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [baɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Carmichael	saw	it	was	a	profitable	line	and	tried	to	buy	into	it	.
卡迈克尔	锯	它	曾是	一个	有利可图	线	和	尝试	到	买	进入	它	.

卡迈克尔认为这是一条有利可图的生产线，于是试图收购它。

[ðə; ði]['eldər] ['kɛlɔːg] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

The	elder	Kellog	resisted	.
这	长老	家乐氏	抵抗	.

老凯洛格拒绝了。

['kɑːrˌmaɪkəl] [ʃʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['revənuː] .

Carmichael	shut	down	his	mines	for	a	year	,	cutting	off	important	revenue	.
卡迈克尔	关闭	向下	他的	矿井	为了	一个	年	,	切割	离开	重要的	收入	.

卡迈克尔关闭了他的矿场一年，切断了重要的收入来源。

[ə; eɪ] ['kwɔːrənˌtiːn] [ɑːn] - [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] ['prɔməlˌgeɪtid] ; ['tæksɪz][ɑːn] [ɪntɜ-sətəlaɪt]

A	quarantine	on	angrauks	was	mysteriously	promulgated	;	taxes	on	intersatellite
一个	隔离	在	-	曾是	神秘地	颁布	;	税收	在	卫星间

['ʃɪpɪŋ] [ɪn'kriːst] .

shipping	increased	.
船运	增加	.

对安格劳克人实施了神秘的检疫；卫星间航运税增加。

[ðə; ði][bæŋk] [kɔːld] [kɛlɔgz] [noʊts] .

The	bank	called	Kellog's	notes	.
这	银行	称为	家乐氏	笔记	.

银行要求凯洛格提供票据。

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .

His	lighter	service	was	forced	into	bankruptcy	.
他的	打火机	服务	曾是	强制	进入	破产	.

他的轻型服务公司被迫破产。

" [ænd; ənd] ['kɑːrˌmaɪkəl] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " ['mʌtəd] [dɑːk] , ['bɪtərli] ,

"	And	Carmichael	bought	it	for	a	song	,	"	muttered	Doc	,	bitterly	,
"	和	卡迈克尔	买	它	为了	一个	歌曲	,	"	低声说道	医生	,	苦涩地	,

“卡迈克尔买它的时候价格非常便宜，”医生愤愤不平地嘟囔道。

" [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['tæksɪz] [rɪ'piːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [rɪ'sɪndɪd] .

"	had	the	new	taxes	repealed	and	the	quarantine	rescinded	.
"	有	这	新的	税收	废除	和	这	隔离	撤销	.

“如果新税收被废除，隔离措施被取消就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['dædz] [hɑːrt] .

It	broke	dad's	heart	.
它	打破	爸爸的	心	.

这让爸爸心碎了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv]['sætɜːrn][dɪd] [θɪŋz] .

"	That	was	the	way	the	Wolf	of	Saturn	did	things	.
"	那	曾是	这	方式	这	狼	的	土星	做过	事物	.

“这就是土星之狼的行事方式。”

['hʌnid] [wɜːrdz] , [kæʃ] [əd'vænsɪz] , [æt; ət][fɜːrst] , ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

Honeyed	words	,	cash	advances	,	at	first	,	anything	for	a	foothold	.
蜜	字	,	现金	进展	,	在	第一的	,	任何事物	为了	一个	立足点	.

一开始，甜言蜜语、预支现金，什么都愿意做，只为站稳脚跟。

[ðen] [skwiːz] , [skwiːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

Then	squeeze	,	squeeze	until	the	enterprise	was	his	.
然后	挤	,	挤	直到	这	企业	曾是	他的	.

然后不断挤压、挤压，直到企业完全归他所有。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæ'teːniən] ['sɪstəm] [wel] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Now	that	he	had	the	colonies	of	the	Saturnian	system	well	under	his	thumb	,
现在	那	他	有	这	殖民地	的	这	土星	系统	出色地	在下面	他的	拇指	,

现在他已经完全掌控了土星星系的殖民地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bræntʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['lɑːrdʒər] [fiːldz] .

he	was	branching	out	into	larger	fields	.
他	曾是	分枝	出去	进入	更大的	字段	.

他正在向更大的领域拓展业务。

[hiː; hi][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	ambitions	of	going	back	to	the	Earth	one	day	and	taking	his
他	有	抱负	的	去	后退	到	这	地球	一	天	和	采取	他的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

place	among	the	mighty	in	Wall	Street	,
地方	之中	这	强大的	在	墙	街道	,

他曾梦想有朝一日重返地球，并在华尔街的权贵阶层中占据一席之地。

[wer] [ðə; ði] [sɪ'stemɪk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] .

where	the	Systemic	Stock	Exchange	was	.
在哪里	这	系统	库存	交换	曾是	.

系统性证券交易所所在地。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɑːk] [hɔːrnz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mæg,neɪts][æz; əz] - , [hed] [ʌv; əv]['viːnəs]

He	wanted	to	lock	horns	with	such	magnates	as	Aalman	,	head	of	Venus
他	通缉	到	锁	角	和	这样的	巨头们	作为	-	,	头	的	金星

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Exploitation	,
开发	,

他想与维纳斯开发公司老板阿尔曼这样的巨头们一决高下。

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'ljʊərɪən]['mæstər][bæŋk] .

Inc	.	,	and	chairman	of	the	board	of	the	Tellurian	Master	Bank	.
公司	.	,	和	主席	的	这	木板	的	这	地球	掌握	银行	.

公司，以及 Tellurian Master Bank 董事会主席。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [seɪ] - [soʊ][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['trænspɔːrt]

He	wanted	a	bigger	say	-	so	in	the	operation	of	the	Interplanetary	Transport
他	通缉	一个	大	说	-	所以	在	这	手术	的	这	星际	运输

[ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp][ɑːn] - ,

Co	.	and	a	directorship	on	Etherways	,
合作	.	和	一个	董事职位	在	-	,

他希望在星际运输公司的运营中拥有更大的发言权，并在以太之路公司担任董事。

[ðə; ði][p'lænɪts] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

the	planets	'	communication	system	.
这	行星	-	沟通	系统	.

行星间的通讯系统。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrˌmaɪkəl] ['bɪldɪŋ] ,

Therefore	,	when	he	was	not	in	his	office	at	the	Carmichael	Building	,
所以	,	什么时候	他	曾是	不是	在	他的	办公室	在	这	卡迈克尔	建筑	,

因此，当他不在卡迈克尔大厦的办公室时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['broʊkərɪdʒ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['nevl] & ['biədzli] , ['treɪdɪŋ] ['fɪrsli]

he	could	be	found	in	the	brokerage	office	of	Neville	&	Beardsley	,	trading	fiercely
他	可以	是	成立	在	这	经纪	办公室	的	内维尔	&	比尔兹利	,	贸易	激烈地

[ɪn][si'kjuəritis] ,

in	securities	,
在	证券	,

人们经常能在内维尔和比尔兹利经纪公司的办公室里看到他，他正在激烈地进行证券交易。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪ'kuːnz] .

trying	to	match	wits	with	Aalman	and	the	other	tycoons	.
尝试	到	匹配	智慧	和	-	和	这	其他	大亨	.

试图与阿尔曼和其他商业巨头斗智斗勇。

[dɑːk] ['kɛlɔːg] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] ['hoʊpləs] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wʌz; wəz] .

Doc	Kellog	knew	all	that	and	knew	how	hopeless	his	fight	was	.
医生	家乐氏	知道	全部	那	和	知道	如何	绝望	他的	斗争	曾是	.

凯洛格医生明白这一切，也知道自己的战斗毫无希望。

[jet] [ðæt] [ɪ'lɪtərət] [tɔ:nt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Yet that illiterate taunt still rang in his ears .
然而 那 文盲 嘲讽 仍然 响铃 在 他的 耳朵 .

然而，那句粗俗的嘲讽仍然在他耳边回响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [rɪtʃ] .
He was smart , but he wasn't rich .
他 曾是 聪明的 , 但 他 不是 富有的 .

他很聪明，但并不富有。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [θɪŋz] .
There must be something wrong with his approach to things .
那里 必须 是 某物 错误的 和 他的 方法 到 事物 .

他处理事情的方式肯定有问题。

['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][breɪnz][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ; [waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] ?
Other men with half his brains got along and prospered ; why couldn't he ?
其他 男人 和 一半 他的 大脑 得到 沿着 和 繁荣昌盛 ; 为什么 不能 他 ?

其他只有他一半智力的人都能过得很好，而且事业有成；为什么他不行呢?

[ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .
That thought was uppermost in his mind when he reached his laboratory .
那 想法 曾是 最上层 在 他的 头脑 什么时候 他 达到 他的 实验室 .

当他到达实验室时，这个想法一直萦绕在他的脑海中。

" [wʌt] [lʌk] , [dɑ:k] ? " [æskt] ['tʃɪri] ['bɪli] [weɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] .
" What luck , Doc ? " asked cheery Billy Wade , his chief assistant .
" 什么 运气 , 医生 ? " 问 欢快的 比利 韦德 , 他的 首席 助手 .

"医生，您运气真好啊？"他的首席助理比利·韦德兴高采烈地问道。

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] , " [grauld] ['kɛlɔ:g] .
" The usual , " growled Kellog .
" 这 通常 , " 咆哮 家乐氏 .

"老样子，"凯洛格低声说道。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][hɔ:g][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['ʌðərwaɪz] [noʊ][daɪs] .
" He wants to hog the show , otherwise no dice .
" 他 想要 到 猪 这 展示 , 否则 不 骰子 .

"他想独占风头，否则就没戏。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] . "
I told him to go to hell . "
我 讲述 他 到 去 到 地狱 . "

我叫他滚蛋。

" [swel] , " [grɪnd] ['bɪli] [weɪd] , [əd'maɪərɪŋli] , " [bʌt; bət] [wer] [du:][wi:; wi][get][ɔ:f] ?
" Swell , " grinned Billy Wade , admiringly , " but where do we get off ?
" 膨胀 , " 咧嘴一笑 比利 韦德 , 钦佩地 , " 但 在哪里 做 我们 得到 离开 ?

"太好了，"比利·韦德咧嘴一笑，赞叹道，"但是我们在哪里下车呢？"

[foʊld][ʌp][ænd; ənd][get][dʒɑ:bz] ['sʌmwer] ? "
Fold up and get jobs somewhere ? "
折叠 向上 和 得到 工作 某处 ? "

关门大吉，另谋出路?

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

" [dɑːk] [kɛlɔgz] ['æŋgər][hæd; həd] [kuːld] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

"	Doc	Kellog's	anger	had	cooled	somewhat	and	dejection	had	succeeded
"	医生	家乐氏	愤怒	有	冷却	有些	和	沮丧	有	成功了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“凯洛格医生的怒气稍稍平息，取而代之的是沮丧。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] .

But	he	was	not	quite	ready	to	surrender	.
但	他	曾是	不是	相当	准备好	到	投降	.

但他并不完全准备投降。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sniriŋ] ['tʃælɪndʒ] [stɪl] ['ræŋkəld] .

The	memory	of	that	sneering	challenge	still	rankled	.
这	记忆	的	那	冷笑	挑战	仍然	恼怒	.

那次嘲讽的挑衅至今仍让他耿耿于怀。

['kɛlɔːg] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Kellog	sat	down	and	stared	at	the	floor	in	deep	thought	.
家乐氏	卫星	向下	和	凝视	在	这	地面	在	深的	想法	.

凯洛格坐了下来，盯着地板陷入了沉思。

[θɪŋz] [lʊkt] [blæk] .

Things	looked	black	.
事物	看起来	黑色的	.

眼前一片漆黑。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

The	single	model	of	his	antichron	worked	perfectly	.
这	单身的	模型	的	他的	-	工作	完美	.

他那台单模反计时器运行完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

It	had	proved	that	his	theory	was	correct	.
它	有	已证实	那	他的	理论	曾是	正确的	.

这证明了他的理论是正确的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrp] [speɪs] - [taɪm] , ['gɪv(ə)n] ['paʊər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts]

He	could	warp	space	-	time	,	given	power	enough	,	and	bring	all	the	planets
他	可以	经	空间	-	时间	,	给定	力量	足够的	,	和	带来	全部	这	行星

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

只要拥有足够的力量，他就能扭曲时空，并将所有行星聚集在一起。

[dʒʌst][æz; əz] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] [brɔːt] [ɔːl]

just	as	centuries	before	the	introduction	of	telegraph	and	radio	brought	all
只是	作为	几个世纪	前	这	介绍	的	电报	和	收音机	带来	全部

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'geðər] .

the	countries	of	the	Earth	together	.
这	国家	的	这	地球	一起	.

就像几个世纪前电报和无线电的出现将世界各国联系在一起一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [bɪlz] ['maʊntɪŋ] ,

But	his	money	was	gone	,	his	bills	mounting	,
但	他的	钱	曾是	已消失	,	他的	账单	安装	,

但他的钱已经花光了，账单却越积越多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [mə'nɑːpəliz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	he	was	forced	to	deal	with	interlocking	monopolies	for	all	his
和	他	曾是	强制	到	交易	和	互锁	垄断	为了	全部	他的

[sə'plaɪz] , ['paʊər][ænd; ənd]['kredɪt] .

supplies	,	power	and	credit	.
补给品	,	力量	和	信用	.

他被迫与相互关联的垄断企业打交道，以获取他的所有物资、电力和信贷。

['kɑːrˌmaɪkəl] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][plʌm]

Carmichael	knew	that	as	well	as	he	did	and	was	waiting	for	the	plum
卡迈克尔	知道	那	作为	出色地	作为	他	做过	和	曾是	等待	为了	这	李子

[tuː; tə][drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

to	drop	in	his	lap	.
到	降低	在	他的	膝	.

卡迈克尔对此心知肚明，正等着好运降临。

['kɛlɔːg] [nuː] [ðæt] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [ən'les] [hiː; hi][kʌt][hɪm; ɪm]

Kellog	knew	that	Carmichael	would	fight	him	tooth	and	nail	unless	he	cut	him
家乐氏	知道	那	卡迈克尔	会	斗争	他	齿	和	指甲	除非	他	切	他

[ɪn] .

in	.
在	.

凯洛格知道，除非他拉拢卡迈克尔，否则卡迈克尔会拼死反抗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɛlɔːg] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

And	that	Kellog	was	resolved	not	to	do	.
和	那	家乐氏	曾是	已解决	不是	到	做	.

而凯洛格决心不这样做。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	thought	of	his	invention	in	terms	of	money	before	,
他	有	绝不	想法	的	他的	发明	在	条款	的	钱	前	,

他以前从未从金钱的角度考虑过自己的发明。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] ,

but	rather	in	terms	of	the	immense	boon	it	would	be	to	all	humanity	,
但	相当	在	条款	的	这	巨大	恩惠	它	会	是	到	全部	人类	,

但更重要的是，它将给全人类带来巨大的福祉。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]

taking	it	for	granted	that	his	own	compensation	would	be	just	and
采取	它	为了	的确	那	他的	自己的	赔偿	会	是	只是	和

['ædɪkwət] .

adequate	.
足够的	.

他理所当然地认为自己会得到公正合理的报酬。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mʌni] —

But	now	he	was	racking	his	brain	for	a	way	to	turn	it	into	money	—
但	现在	他	曾是	货架	他的	脑	为了	一个	方式	到	转动	它	进入	钱	—

[lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

lots	of	money	—	and	quickly	.
很多	的	钱	—	和	迅速地	.

但现在他正绞尽脑汁地想办法把它变成钱——很多钱——而且要快。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['mɑːd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	exhausted	all	his	own	resources	in	building	the	one	model	he	had
他	有	筋疲力尽的	全部	他的	自己的	资源	在	建筑	这	一	模型	他	有

,

,

,

他耗尽了所有资源，才建成了他仅有的那一个模型。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	the	power	bills	were	eating	him	up	.
和	这	力量	账单	是	吃	他	向上	.

电费账单让他不堪重负。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

If	they	were	not	paid	by	the	end	of	the	week	,
如果	他们	是	不是	有薪酬的	经过	这	结尾	的	这	星期	,

如果他们到周末还没拿到工资，

['taɪtn] ['paʊər] [wʊd] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

Titan	Power	would	attach	his	laboratory	and	its	contents	,	which	was	the	same
泰坦	力量	会	附	他的	实验室	和	它是	内容	,	哪个	曾是	这	相同的

[æz; əz] ['seɪɪŋ] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʊd] .

as	saying	Carmichael	would	.
作为	说	卡迈克尔	会	.

泰坦之力会将他的实验室及其内容物据为己有，这与卡迈克尔的说法如出一辙。

- — [wʌt] [wɜːr; wər][ɪts] [tʃiːf] ['vɜːrtʃʊ] ?

Antichron	—	what	were	its	chief	virtues	?
-	—	什么	是	它是	首席	美德	?

反时空——它的主要优点是什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kæʃ] [ɪn][ɑːn] [naʊ] ?

What	could	he	cash	in	on	now	?
什么	可以	他	现金	在	在	现在	?

他现在能从中获利什么?

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [seɪv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

For	he	must	not	only	save	what	he	had	,
为了	他	必须	不是	仅有的	节省	什么	他	有	,

因为他不仅要保住自己已有的东西，

[bʌt; bət] [kən'strʌkt] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	construct	other	machines	to	introduce	to	the	public	.
但	构造	其他	机器	到	介绍	到	这	民众	.

但要制造其他机器向公众推出。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ['θɔːtfəli] .

He	sat	up	and	looked	at	his	model	thoughtfully	.
他	卫星	向上	和	看起来	在	他的	模型	深思熟虑	.

他坐起身，若有所思地看着他的模型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] [mə'ʃiːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd]

It	was	a	clumsy	-	looking	device	,	a	monster	machine	taking	up	the	whole	side
它	曾是	一个	笨拙	-	寻找	设备	,	一个	怪物	机器	采取	向上	这	所有的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

那是一个看起来很笨重的装置，一个占据了房间一侧的庞然大物。

[ɪts] [meɪn] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] - [skwer] ['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊ] , [freɪmd] [baɪ] ['ʃaɪni] [stiːl]

Its	main	feature	was	a	six	-	foot	-	square	crystal	window	,	framed	by	shiny	steel
它是	主要的	特征	曾是	一个	六	-	脚	-	正方形	水晶	窗户	,	框	经过	闪亮的	钢

['pænlz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] ,

panels	studded	with	knobs	,
面板	带钉的	和	旋钮	,

它的主要特色是一扇六英尺见方的水晶窗，窗框由镶嵌着旋钮的闪亮钢板构成。

['daiəlz] , ['gloʊɪŋ] [tjʊb] , ['bʌtnz] [ænd; ənd][kræŋks] .

dials	,	glowing	tubes	,	buttons	and	cranks	.
拨号盘	,	发光	管子	,	按钮	和	曲柄	.

刻度盘、发光管、按钮和曲柄。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ri'zembld] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['telɪvaɪz] ['skænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ju:st] [baɪ] -

The	crystal	resembled	an	ordinary	televise	scanner	of	the	type	used	by	Etherways
这	水晶	类似	一个	普通的	电视	扫描器	的	这	类型	用过的	经过	-

,

,

,

这块晶体看起来像是Etherways公司使用的那种普通电视扫描仪。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] .

except	that	it	was	thicker	and	double	-	faced	.
除了	那	它	曾是	较厚	和	双倍的	-	面对	.

只是它更厚，而且是双面的。

[wət'evər] [fɔ:rm][ʌv; əv]['enərdʒi] , ['weðər] [hi:t] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔ:r] [laɪt] ,

Whatever	form	of	energy	,	whether	heat	,	electricity	or	light	,
任何	形式	的	活力	,	无论	热	,	电	或者	光	,

无论何种形式的能量，无论是热能、电能还是光能，

[ɪm'pɪndʒd] [ɑ:n][wʌn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

impinged	on	one	face	was	immediately	transmitted	to	the	other	.
受到冲击	在	一	脸	曾是	立即地	传输	到	这	其他	.

冲击在一侧脸上的力会立即传递到另一侧。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd] ['mɒdlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [tu:] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi]

Where	it	differed	from	the	standard	models	was	that	its	two	faces	could	be
在哪里	它	不同	从	这	标准	模型	曾是	那	它是	二	面孔	可以	是

[splɪt][ə'pɑ:rt] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] - [[stresiz]] ,

split	apart	when	subjected	to	antichronic	stresses	,
分裂	除	什么时候	受	到	-	压力	,

它与标准模型的不同之处在于，当受到反慢性应力时，它的两个面可以分离。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

and	separated	by	any	number	of	millions	of	miles	.
和	分开	经过	任何	数字	的	百万	的	英里	.

即使相隔数百万英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] - [[stresiz]]['ɔ:lsoʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɔ:rp][ɪn] [speɪs] - [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	same	antichronic	stresses	also	created	a	warp	in	space	-	time	so	that	the
但	这	相同的	-	压力	还	创建	一个	经	在	空间	-	时间	所以	那	这

['ɪntərv(ə)l] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

interval	seemed	not	to	exist	.
间隔	似乎	不是	到	存在	.

但同样的反慢性压力也造成了时空扭曲，使得这段时间似乎并不存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts][kəm'pleks]

It	was	a	window	that	with	the	proper	manipulations	of	its	complex
它	曾是	一个	窗户	那	和	这	恰当的	操纵	的	它是	复杂的

[kən'troʊlz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['eni] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] [rɪ'si:v]

controls	could	be	made	to	look	upon	any	spot	in	the	universe	and	receive
控制	可以	是	制成	到	看	之上	任何	点	在	这	宇宙	和	收到

['enərdʒi] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

energy	impulse	from	it	then	.
活力	冲动	从	它	然后	.

这是一扇窗口，通过适当操控其复杂的控制装置，可以使其观测宇宙中的任何一点，并接收来自那里的能量脉冲。

[ðæt] " [ðen] " [wʌz; wəz][ɪts] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] .

That	"	then	"	was	its	great	virtue	.
那	"	然后	"	曾是	它是	伟大的	美德	.

"当时"正是它的最大优点。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [speɪs] [ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæktʃuˈæləti] ,
Long **before** **space** **travel** **was** **an** **actuality** **,**
长的 前 空间 旅行 曾是 一个 现实 ,

早在太空旅行成为现实之前，

[mæθəˈmətɪʃnz] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌsaɪmltəˈniːəti] .
mathematicians **had** **known** **that** **there** **was** **no** **such** **thing** **as** **simultaneity** **.**
数学家 有 已知 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 同时性 .

数学家们早就知道，同时性是不存在的。

[taɪm] , [laɪk] [speɪs] , [wʌz; wəz] [ˈrelətɪv] .
Time **,** **like** **space** **,** **was** **relative** **.**
时间 , 喜欢 空间 , 曾是 相对的 .

时间与空间一样，都是相对的。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst][ˈpræktɪk(ə)l][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [traɪd]
They **had** **had** **their** **first** **practical** **demonstration** **of** **it** **when** **they** **tried**
他们 有 有 他们的 第一的 实际的 示范 的 它 什么时候 他们 尝试
[tuː; tə][juːz] [tuː] - [wei] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] .
to **use** **two** **-** **way** **television** **between** **the** **Earth** **and** **Moon** **.**
到 使用 二 - 方式 电视 之间 这 地球 和 月亮 .

他们第一次实际演示了这一点，当时他们尝试在地球和月球之间使用双向电视。

[ˈreɪdioʊ] [weɪvz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsekənd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [iːtʃ] [wei] .
Radio **waves** **took** **a** **little** **over** **a** **second** **to** **travel** **each** **way** **.**
收音机 波浪 采取 一个 小的 超过 一个 第二 到 旅行 每个 方式 .

无线电波单程传播需要一秒多一点的时间。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [spiːk] , [ðen] [weɪt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [bɪˈgæn]
A **man** **would** **speak** **,** **then** **wait** **for** **two** **seconds** **before** **his** **answer** **began**
一个 男人 会 说话 , 然后 等待 为了 二 秒 前 他的 回答 开始
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
coming **back** **to** **him** **.**
未来 后退 到 他 .

一个人说完话后，会等两秒钟，然后答案才会慢慢回到他的脑海中。

[ˈleɪtər] , [ðæt] [taɪm] [læg] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
Later **,** **that** **time** **lag** **became** **almost** **intolerable** **.**
之后 , 那 时间 落后 成为 几乎 无法容忍 .

后来，这种时间滞后几乎变得无法忍受。

[frʌm; frəm][kəˈlistəu][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] — [juː; jʊ][ˈæktɪveɪtɪd][ðə; ði]
From **Callisto** **it** **was** **three** **quarters** **of** **an** **hour** **—** **you** **activated** **the**
从 卡利斯托 它 曾是 三 四分之一 的 一个 小时 — 你 活性 这
[məˈʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

从卡利斯托到那里花了四十五分钟——你启动了机器，

[ˈweɪtɪd] [ˈfɔːrti][ɔːr][soʊ] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] ,
waited **forty** **or** **so** **minutes** **for** **it** **to** **light** **up** **,**
等待 四十 或者 所以 分钟 为了 它 到 光 向上 ,

等了大约四十分钟它才亮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and **then** **you** **waited** **an** **equal** **period** **for** **the** **inquiring** **face** **looking** **at**
和 然后 你 等待 一个 平等的 时期 为了 这 查询 脸 寻找 在
[juː; jʊ][tuː; tə][ˈredʒɪstər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈgɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
you **to** **register** **understanding** **and** **begin** **his** **reply** **.**
你 到 登记 理解 和 开始 他的 回复 .

然后你等待了同样长的时间，直到那张注视着你的、充满疑问的脸理解了你的意思，并开始回答。

['ɑ:bviəsli] , [wer] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] ['kwestʃən][ænd; ənd]

Obviously	**,**	**where**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**intervened**	**between**	**question**	**and**
明显地	,	在哪里	一个	小时	和	一个	一半	介入	之间	问题	和

['ænsər] , ['spraɪtli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

answer	**,**	**sprightly**	**conversation**	**was**	**impossible**	**.**
回答	,	轻快的	对话	曾是	不可能的	.

显然，在问答环节之间间隔一个半小时的情况下，进行轻松愉快的对话是不可能的。

[ðə; ði] - [wʊd] [kjʊr] [ðæt] .

The	**antichron**	**would**	**cure**	**that**	**.**
这	-	会	治愈	那	.

反时间装置可以解决这个问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [wɔ:rpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'spɑ:ns] [kʊd; kəd]

With	**the**	**space**	**between**	**warped**	**out**	**of**	**existence**	**,**	**instantaneous**	**response**	**could**
和	这	空间	之间	扭曲的	出去	的	存在	,	瞬间	回复	可以

[bi:; bi][hæd; həd] .

be	**had**	**.**
是	有	.

由于空间扭曲消失，可以立即做出反应。

" [waɪ] [eint] [aɪ] [rɪtʃ] , [hʌ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['kɛlɔ:g] , ['saʊərli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [haʊ] [men]

"	**Why**	**ain't**	**I**	**rich**	**,**	**huh**	**?**	**"**	**repeated**	**Kellog**	**,**	**sourly**	**,**	**and**	**began**	**thinking**	**on**	**how**	**men**
"	为什么	不是	我	富有的	,	嗯	?	"	重复	家乐氏	,	酸涩地	,	和	开始	思维	在	如何	男人

[gɑ:t] [rɪtʃ] .

got	**rich**	**.**
得到	富有的	.

“为什么我没发财呢？”凯洛格酸溜溜地重复道，然后开始思考男人是如何致富的。

[nɑ:t][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ɔ:r][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ˌnesə'seərəli] .

Not	**by**	**inventing**	**useful**	**things**	**or**	**hard**	**work**	**,**	**necessarily**	**.**
不是	经过	发明	有用	事物	或者	难的	工作	,	一定	.

不一定是通过发明有用的东西或努力工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɑ:rmaɪkəlz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	**thought**	**of**	**Carmichael's**	**career**	**,**	**and**	**Aalman's**	**,**	**and**	**those**	**of**	**others**	**.**
他	想法	的	卡迈克尔的	职业	,	和	-	,	和	那些	的	其他的	.

他想到了卡迈克尔的职业生涯，阿尔曼的职业生涯，以及其他一些人的职业生涯。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [hu:] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] ,

They	**had**	**one**	**common**	**denominator**	**—**	**they**	**were**	**men**	**who**	**bought**	**and**	**sold**	**,**
他们	有	一	常见的	分母	—	他们	是	男人	WHO	买	和	卖	,

[bɔ:t] [tʃi:p] [ænd; ənd][soʊld] [dɪr] .

bought	**cheap**	**and**	**sold**	**dear**	**.**
买	便宜的	和	卖	亲爱的	.

他们有一个共同点——他们都是买卖人，低买高卖。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['selər] [ænd; ənd] ['baɪərz] ?

And	**where**	**did**	**they**	**find**	**their**	**sellers**	**and**	**buyers**	**?**
和	在哪里	做过	他们	寻找	他们的	卖家	和	买家	?

他们从哪里找到卖家和买家?

[waɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Why	**,**	**on**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**,**	**of**	**course**	**.**
为什么	,	在	这	库存	交换	,	的	课程	.

当然是在证券交易所。

[kɛlɔgz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl]

Kellog's	**eyes**	**lit up**	**and**	**he**	**almost**	**trembled**	**with**	**excitement**	**as**	**the**	**full**
家乐氏	眼睛	点燃向上	和	他	几乎	颤抖	和	激动	作为	这	满的

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæns] [θɔːt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

implications	**of**	**that**	**chance**	**thought**	**dawned**	**upon**	**him**	**.**
含义	的	那	机会	想法	黎明	之上	他	.

凯洛格的眼睛亮了起来，他激动得几乎颤抖，因为他突然意识到这个偶然想法的全部意义。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [weɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	**jumped**	**up**	**and**	**called**	**Wade**	**to**	**him**	**.**
他	跳了起来	向上	和	称为	韦德	到	他	.

他跳起来，叫韦德过来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [wiː; wi] ?

"	**How**	**much**	**money**	**have**	**we**	**?**
"	如何	很多	钱	有	我们	?

我们有多少钱?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**he**	**asked**	**excitedly**	**.**
"	他	问	兴奋地	.

他兴奋地问道。

['bɪli] [weɪd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] .

Billy	**Wade**	**pulled**	**out**	**a**	**wallet**	**and**	**squinted**	**at**	**its**	**contents**	**.**
比利	韦德	拉	出去	一个	钱包	和	眯着眼	在	它是	内容	.

比利·韦德掏出钱包，眯着眼睛看了看里面的东西。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ] [geɪv]

"	**There's**	**about**	**a**	**thousand**	**here**	**of**	**my**	**own**	**and**	**the**	**three**	**thousand**	**you**	**gave**
"	有	关于	一个	千	这里	的	我的	自己的	和	这	三	千	你	给予

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪl] . "

me	**to**	**keep**	**for**	**the**	**power**	**bill**	**.**	**"**
我	到	保持	为了	这	力量	账单	.	"

"我这里有大约一千块钱，还有你给我的三千块钱，让我留着交电费。"

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] ?

"	**Willing**	**to**	**gamble**	**?**
"	愿意的	到	赌博	?

愿意冒险吗?

" [weɪd] [dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	**Wade**	**just**	**grinned**	**and**	**handed**	**over**	**the**	**money**	**.**
"	韦德	只是	咧嘴一笑	和	递交	超过	这	钱	.

韦德咧嘴一笑，把钱递了过去。

" [kwɪk] , [naʊ] .

"	**Quick**	**,**	**now**	**.**
"	快的	,	现在	.

快点。

[græb] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [ɪ'femərɪs] - [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪt]

Grab	**the**	**current**	**'**	**Ephemerides**	**'**	**and**	**find**	**the**	**Earth's**	**present**	**position**	**and**	**rate**
抓住	这	当前的	-	星历表	-	和	寻找	这	地球的	展示	位置	和	速度

[ʌv; əv] ['relətɪv] ['muːvmənt] .

of	**relative**	**movement**	**.**
的	相对的	移动	.

获取当前的"星历表"，找出地球当前的位置和相对运动速度。

[ðen] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪg'zækt]['lætɪtuːd][ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][tɪp][ʌv; əv] [mən'hætən]

Then	look	up	the	exact	latitude	and	longitude	of	the	lower	tip	of	Manhattan
然后	看	向上	这	精确的	纬度	和	经度	的	这	降低	提示	的	曼哈顿

['aɪlənd] — [ðæts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Island	—	that's	in	New	York	.
岛	—	那就是	在	新的	约克	.

然后查一下曼哈顿岛南端的确切纬度和经度——它位于纽约州。

" ['kɛlɔːg] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz][æz; əz] [weɪd]

"	Kellog	ran	over	to	the	antichron	and	began	setting	the	dials	as	Wade
"	家乐氏	跑	超过	到	这	-	和	开始	环境	这	拨号盘	作为	韦德

[kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

called	out	the	figures	.
称为	出去	这	数据	.

“凯洛格跑到计时器旁，开始调整刻度盘，韦德则喊出相应的数字。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['mæstər] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hʌmd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .

Then	he	threw	a	master	switch	and	the	machine	hummed	into	activity	.
然后	他	扔	一个	掌握	转变	和	这	机器	哼唱	进入	活动	.

然后他拨动了总开关，机器嗡嗡地运转起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] , [ðen] [træns'pærənt] .

In	a	moment	the	screen	was	glowing	,	then	transparent	.
在	一个	片刻	这	屏幕	曾是	发光	,	然后	透明的	.

屏幕瞬间发光，然后变得透明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['kɛlɔːg] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [griːn]

It	was	as	if	Kellog	were	looking	out	of	a	window	high	over	a	green
它	曾是	作为	如果	家乐氏	是	寻找	出去	的	一个	窗户	高的	超过	一个	绿色的

[pɑːrk] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ]['wɔːtər] .

park	surrounded	on	three	sides	by	water	.
公园	包围	在	三	侧面	经过	水	.

仿佛凯洛格站在高高的窗户边，俯瞰着三面环水的绿色公园。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][prə'dʒektid] [skriːn] [tuː; tə] ['loʊər] [ɪt'self]

He	adjusted	the	mechanism	and	caused	the	projected	screen	to	lower	itself
他	调整	这	机制	和	导致	这	预计	屏幕	到	降低	本身

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

to	a	great	sprawling	building	that	lay	below	.
到	一个	伟大的	蔓延	建筑	那	躺	以下	.

他调整了装置，使投影屏幕缓缓下降到下方一座庞大的建筑物中。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] ,

He	forced	it	through	a	wall	,
他	强制	它	通过	一个	墙	,

他强行把它穿过了墙壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər]

and	there	he	was	—	looking	in	on	the	trading	floor	of	the	nerve	center
和	那里	他	曾是	—	寻找	在	在	这	贸易	地面	的	这	神经	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

of	the	Solar	System	,
的	这	太阳的	系统	,

他就站在那里——俯瞰着太阳系神经中枢的交易大厅。

[ðə; ði] [sɪ'stemɪk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

the	Systemic	Stock	Exchange	!
这	系统	库存	交换	!

系统性证券交易所！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Thousands	of	men	were	milling	about	beneath	,	gesticulating	and	shouting	.
数千	的	男人	是	铣削	关于	下面	,	做手势	和	喊叫	.

下面聚集了成千上万的男人，他们挥舞着手臂，大声喊叫。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][væst][hɔːl][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'nʌnsieɪtər] [bɔːrd] [stʊd] ,

At	the	other	end	of	the	vast	hall	an	immense	annunciator	board	stood	,
在	这	其他	结尾	的	这	广阔的	大厅	一个	巨大	播音员	木板	站立	,

在宽敞大厅的另一端，矗立着一块巨大的信息显示屏。

[ɑːn] [wɪtʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ə'pɪrd] .

on	which	names	and	numbers	appeared	.
在	哪个	姓名	和	数字	出现	.

上面印有姓名和号码。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [skriːn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [nuːz] ['flæʃɪz] .

A	flickering	screen	beside	it	was	displaying	news	flashes	.
一个	闪烁	屏幕	旁	它	曾是	显示	消息	闪光灯	.

旁边一块闪烁的屏幕正在播放新闻快讯。

" [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] !

"	A	notebook	!
"	一个	笔记本	!

笔记本！

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] ['kɛlɔːg] .

"	exclaimed	Doc	Kellog	.
"	惊呼	医生	家乐氏	.

“凯洛格医生惊呼道。”

[hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [kwoʊ'teɪʃənz][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

He	jotted	down	quotations	as	he	watched	.
他	随手记下	向下	引文	作为	他	观看	.

他一边看一边记下一些引语。

[reɪdiːoʊæktɪvz][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] — [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,

Callistan	Radioactives	was	high	and	climbing	—	a	sale	at	423	-	1	/	2	,
卡利斯坦	放射性物质	曾是	高的	和	攀登	—	一个	销售	在	-	-	1	/	2	,

[ðen] [ə'nʌðər] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət] - - [wʌn] / [fɔːr] .

then	another	at	428	,	then	at	430	-	1	/	4	.
然后	其他	在	-	,	然后	在	-	-	1	/	4	.

Callistan Radioactives 股价高企且持续攀升——在 423-1/2 美元卖出，然后在 428 美元又卖出，接着又在 430-1/4 美元卖出。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] ['seɪɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n]['dʒɛmz][hæd; həd] [pæst] [ɪts]['dɪvɪdend] .

A	flash	came	over	the	screen	saying	Martian	Gems	had	passed	its	dividend	.
一个	闪光	来了	超过	这	屏幕	说	火星人	宝石	有	通过了	它是	股利	.

屏幕上闪过一条消息，称火星宝石公司已派发股息。

['mɑːrʃ(ə)n]['dʒɛmz] ['prɑːmptli] [drɑːpt] [twelv] [pɔɪnts] .

Martian	Gems	promptly	dropped	twelve	points	.
火星人	宝石	及时	掉落	十二	积分	.

火星宝石队迅速跌了十二分。

- [ænd; ənd][aɪ] . [piː] . [tiː] . [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

Etherways	and	I	.	P	.	T	.	were	strong	.
-	和	我	.	P	.	T	.	是	强的	.

Etherways 和 IPT 表现强劲。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['dʒen(ə)rəli] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

The	market	generally	was	strong	.
这	市场	一般来说	曾是	强的	.

市场整体表现强劲。

" [let] [hɜ:r; hər] [rʌn] , " [dɑ:k] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	Let	her	run	,	"	Doc	shouted	,	shoving	the	book	into	his	pocket	.
"	让	她	跑步	,	"	医生	喊叫	,	推搡	这	书	进入	他的	口袋	.

“让她跑吧！”医生喊道，同时把书塞进口袋。

" [dæm] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪl] .

"	Damn	the	power	bill	.
"	该死	这	力量	账单	.

“去他妈的电费账单。”

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] ['mætər] ; [ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] ['mætər] ['i:ðər] .

If	I'm	right	,	it	won't	matter	;	if	I'm	wrong	,	it	won't	matter	either	.
如果	我是	正确的	,	它	惯于	事情	;	如果	我是	错误的	,	它	惯于	事情	任何一个	.

如果我是对的，那无关紧要；如果我错了，那也无关紧要。

[aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

I'll	be	seeing	you	.
患病的	是	看到	你	.

我会再见到你的。

" [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔ:n] , ['hʌriŋ] [tu:; tə] ['nevl] & ['biədzli] .

"	Then	he	was	out	and	gone	,	hurrying	to	Neville	&	Beardsley	.
"	然后	他	曾是	出去	和	已消失	,	匆忙	到	内维尔	&	比尔兹利	.

“然后他就出去了，匆匆赶往内维尔和比尔兹利。”

['mɪstər] . ['nevl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ['du:biəsli] .

Mr	.	Neville	took	the	money	,	but	he	looked	at	the	young	scientist	dubiously
先生	.	内维尔	采取	这	钱	,	但	他	看起来	在	这	年轻的	科学家	可疑地

.

:

.

内维尔先生收下了钱，但他用怀疑的目光打量着这位年轻的科学家。

" [smɔ:l] ['mɑ:rdʒɪn] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	Small	margin	accounts	are	dangerous	,	"	he	warned	.
"	小的	利润	账户	是	危险的	,	"	他	警告	.

他警告说：“小额保证金账户很危险。”

" [wi:; wi] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [sə'lɪsɪt] [ðem; ðəm] .

"	We	accept	them	,	but	we	don't	solicit	them	.
"	我们	接受	他们	,	但	我们	不	征求	他们	.

“我们接受它们，但我们不主动索取它们。”

[ðoʊz] [wʊlvz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bæk] [soʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [swɪm] . "

Those	wolves	out	there	will	take	the	shirt	off	your	back	so	quick	it	will	make	your	head	swim	.	"
那些	狼	出去	那里	将要	拿	这	衬衫	离开	你的	后退	所以	快的	它	将要	制作	你的	头	游泳	.	"

那些狼会以迅雷不及掩耳之势扒光你的衣服，让你晕头转向。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['kɛlɔ:g] ['tʃɪrfəli] .

"	Fair	enough	,	"	answered	Kellog	cheerfully	.
"	公平的	足够的	,	"	回答	家乐氏	愉快地	.

“说得有道理，”凯洛格愉快地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wʊlfskɪnz] [maɪ'self] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I	am	in	the	market	for	a	few	wolfskins	myself	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	在	这	市场	为了	一个	很少	狼皮	我	.

“事实上，我自己也正想买几张狼皮。”

[hɪr] , [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [reɪdiːoʊæktɪvz][ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm]['mɑːrʃ(ə)n]['dʒɛmz] ; [ɔːl]

Here	,	buy	me	some	Callistan	Radioactives	and	sell	some	Martian	Gems	;	all
这里	,	买	我	一些	卡利斯坦	放射性物质	和	卖	一些	火星人	宝石	;	全部

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

you	can	for	the	money	.
你	能	为了	这	钱	.

来，帮我买些卡利斯坦放射性物质，再卖掉一些火星宝石；你能赚多少就卖多少。

" ['nevl] [grʌntid] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Neville	grunted	disapprovingly	,	but	took	the	money	.
"	内维尔	哼哼	不赞同地	,	但	采取	这	钱	.

内维尔不满地哼了一声，但还是收下了钱。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən]['ɪgnərənt] [fuːl] [wʊd] [sel] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz][noʊ]

Nobody	but	an	ignorant	fool	would	sell	Martian	short	,	and	Callistan	was	no
无人	但	一个	无知	傻子	会	卖	火星人	短的	,	和	卡利斯坦	曾是	不

['bɑːrgən] [ə'bʌv] - .

bargain	above	400	.
便宜货	多于	-	.

只有无知的傻瓜才会低估火星人的价值，而卡利斯坦的价值超过 400 也绝非便宜货。

['kɛlɔːg] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

Kellog	went	on	into	the	board	room	and	sat	down	behind	the	group	of	local
家乐氏	去	在	进入	这	木板	房间	和	卫星	向下	在后面	这	团体	的	当地的

['kæpɪtlɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ,

capitalists	who	were	scanning	the	board	in	a	listless	,
资本家	WHO	是	扫描	这	木板	在	一个	蔫	,

凯洛格走进会议室，坐在一群当地资本家身后，这些资本家正百无聊赖地扫视着黑板。

[bɔːrd] [weɪ] .

bored	way	.
无聊的	方式	.

无聊的方式。

['kɛlɔːg] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ,

Kellog	had	a	hard	time	restraining	his	elation	,
家乐氏	有	一个	难的	时间	限制	他的	欣喜	,

凯洛格难以抑制内心的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

for	the	figures	on	the	board	they	were	looking	at	were	ancient	history
为了	这	数据	在	这	木板	他们	是	寻找	在	是	古老的	历史

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为他们看到的黑板上的那些数字对他来说都是遥远的历史。

[hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	information	was	over	an	hour	ahead	of	it	.
他的	信息	曾是	超过	一个	小时	前方	的	它	.

他掌握的信息比实际情况提前了一个多小时。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['foʊnd] [weɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [buːθ] .

After	a	while	he	got	up	and	phoned	Wade	from	a	booth	.
后	一个	尽管	他	得到	向上	和	电话	韦德	从	一个	展位	.

过了一会儿，他起身从一个电话亭给韦德打电话。

" [riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈleɪtɪst][dəup] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Read	me	the	latest	dope	,	"	he	said	.
"	读	我	这	最新的	太棒了	,	"	他	说	.

“给我报个最新消息，”他说。

[ðen] [ˈlisnd] [æz; əz] [weɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz] .

Then	listened	as	Wade	gave	him	the	quotations	.
然后	听着	作为	韦德	给予	他	这	引文	.

然后他听韦德把引语念给他听。

[ˈmɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈfɔːlɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ɪn][ˈoʊbərɑːn] [ˈmetlz] .

Martian	had	stopped	falling	;	there	was	a	flurry	in	Oberon	Metals	.
火星人	有	停止	坠落	;	那里	曾是	一个	阵雪	在	奥伯龙	金属	.

火星人停止了坠落；奥伯龙金属公司一片混乱。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈnevəlz] [desk][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	hung	up	and	stopped	at	Neville's	desk	on	the	way	back	to	his	chair	.
他	悬挂	向上	和	停止	在	内维尔的	桌子	在	这	方式	后退	到	他的	椅子	.

他挂断电话，在返回自己椅子的路上，顺便在内维尔的办公桌前停了下来。

" [ˈkʌvər] [ðæt] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [seɪl] , [ðen] [bai] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈoʊbərɑːn] .

"	Cover	that	Martian	sale	,	then	buy	me	some	Oberon	.
"	覆盖	那	火星人	销售	,	然后	买	我	一些	奥伯龙	.

“先把火星人的交易搞定，然后给我买些奥伯龙。”

" [ˈnevl] [bliŋkt] .

"	Neville	blinked	.
"	内维尔	眨眼	.

内维尔眨了眨眼。

[ˈoʊbərɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈæktɪv] [fɔːr; fər] [deɪz] .

Oberon	had	been	inactive	for	days	.
奥伯龙	有	到过	不活跃	为了	天	.

奥伯龙已经好几天没有活动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈkɛlɔːg] [hæd; həd] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][trænˈzækʃ(ə)n] ,

But	he	noticed	Kellog	had	doubled	his	money	on	the	Martian	transaction	,
但	他	注意到	家乐氏	有	双倍	他的	钱	在	这	火星人	交易	,

但他注意到凯洛格在那笔火星交易中赚了两倍的钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][ˈpeɪpər][ˈprɑːfɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

and	had	a	nice	paper	profit	on	his	Callistan	stock	.
和	有	一个	好的	纸	利润	在	他的	卡利斯坦	库存	.

他在持有Callistan股票上获得了不错的账面利润。

" [bɪˈgɪnɚz] [lʌk] , " [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] , [æz; əz][hiː; hi][faɪld][ðə; ði][ˈɔːrdər] .

"	Beginner's	luck	,	"	he	cautioned	,	as	he	filed	the	order	.
"	初学者	运气	,	"	他	警告	,	作为	他	已提交	这	命令	.

“新手运气，”他在提交订单时提醒道。

[wen] [ˈkɛlɔːg] [gɑːt][ðə; ði] [ˈdeɪz] [kloʊz][frʌm; frəm] [weɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪn] .

When	Kellog	got	the	day's	close	from	Wade	,	he	closed	out	his	line	.
什么时候	家乐氏	得到	这	天	关闭	从	韦德	,	他	关闭	出去	他的	线	.

当凯洛格从韦德那里拿到当天的收盘价时，他就结束了他的交易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

It	was	not	a	bad	day's	work	.
它	曾是	不是	一个	坏的	天	工作	.

今天的工作还不错。

[hɪz; ɪz] [kæʃ] [ˈbæləns] [ɑːn] [ˈnevəlz] [bʊks] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] .

His	cash	balance	on	Neville's	books	was	over	fourteen	thousand	.
他的	现金	平衡	在	内维尔的	图书	曾是	超过	十四	千	.

他在内维尔账上的现金余额超过一万四千。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ; [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [deɪ] .

He	left	it	there	;	tomorrow	was	another	day	.
他	左边	它	那里	;	明天	曾是	其他	天	.

他把它留在了那里；明天又是新的一天。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] .

The	next	day	he	ran	the	fourteen	thousand	up	to	forty	-	five	.
这	下一个	天	他	跑	这	十四	千	向上	到	四十	-	五	.

第二天，他把一万四千跑到了四万五千。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] .

The	day	after	that	he	finished	up	with	a	couple	of	hundred	.
这	天	后	那	他	完成的	向上	和	一个	夫妻	的	百	.

第二天，他最终拿到了几百块钱。

[hiː; hi] [druː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪl] ,

He	drew	enough	of	it	to	pay	the	power	bill	,
他	画	足够的	的	它	到	支付	这	力量	账单	,

他提取的金额足够支付电费。

[ðen] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['taɪtn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːps] .

then	walked	on	to	the	booking	office	of	Titan	General	Shops	.
然后	步行	在	到	这	预订	办公室	的	泰坦	一般的	商店	.

然后步行前往泰坦百货商店的售票处。

" [læst] [wiːk] , " [sed] ['kɛlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

"	Last	week	,	"	said	Kellog	to	the	clerk	,
"	最后的	星期	,	"	说	家乐氏	到	这	职员	,

"上周，"凯洛格对店员说。

" [aɪ] [left] [æn; ən] ['ɔːrdər] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['telɪvaɪz] [mə'ʃiːn] — "

"	I	left	an	order	here	for	some	parts	for	a	special	televise	machine	—	"
"	我	左边	一个	命令	这里	为了	一些	部分	为了	一个	特别的	电视	机器	—	"

"我在这里订购了一些特殊电视机的零件——"

" [its] [en] . [dʒiː] . , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [klɜːrk] .

"	It's	N	.	G	.	,	"	said	the	insolent	clerk	.
"	它是	N	.	G	.	,	"	说	这	傲慢的	职员	.

"是NG，"傲慢的办事员说道。

" ['kredɪt] [ˌdɪsə'pruːvd] . "

"	Credit	disapproved	.	"
"	信用	不赞成	.	"

"信用申请未获批准。"

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , " ['ædɪd] ['kɛlɔːg] .

"	I've	got	the	money	now	,	"	added	Kellog	.
"	我已经	得到	这	钱	现在	,	"	额外	家乐氏	.

"我现在有钱了，"凯洛格补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

But	the	clerk	shook	his	head	and	walked	away	.
但	这	职员	摇晃	他的	头	和	步行	离开	.

但店员摇了摇头，走开了。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [flʌŋ] :

Over	his	shoulder	he	flung	:
超过	他的	肩膀	他	扔	:

他越过肩头扔了过来：

" [juː; jʊ] ['gɑːtə] [get] ['wʊlfs] [oʊ] . [keɪ] .

"	You	gotta	get	Wolf's	O	.	K	.
"	你	必须	得到	狼的	哦	.	K	.

你得让沃尔夫同意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɜːrsənəli] . "
He stopped it — personally . "
他 停止 它 — 亲自 . "

他亲自制止了这件事。

" [oʊ] , " [sed] ['kɛlɔːg] .
" Oh , " said Kellog .
" 哦 , " 说 家乐氏 .

“哦，”凯洛格说道。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn] ['taɪtn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
So he wouldn't be permitted to develop his invention on Titan even if he
所以 他 不会 是 允许 到 发展 他的 发明 在 泰坦 甚至 如果 他
[hæd; həd] ['mʌni] !
had money !
有 钱 !

所以即使他有钱，他也不会被允许在土卫六上开发他的发明!

['kɑːrˌmaɪkəl] [held] [ðə; ði] [reɪnz] — [ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ,
Carmichael held the reins — the supply house , the shops , the power plant ,
卡迈克尔 握住 这 缰绳 — 这 供应 房子 , 这 商店 , 这 力量 植物 ,
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
transportation .
运输 .

卡迈克尔掌控着一切——供应站、商店、发电厂、运输。

['kɛlɔːg] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nekst]
Kellog walked slowly back to his laboratory , thinking on the way what his next
家乐氏 步行 缓慢地 后退 到 他的 实验室 , 思维 在 这 方式 什么 他的 下一个
[step] [wʊd] [biː; bi] .
step would be .
步 会 是 .

凯洛格慢慢地走回他的实验室，一路上思考着下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] .
The following day he had better luck .
这 下列的 天 他 有 更好的 运气 .

第二天他的运气就好多了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - ['ɑːntə] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [mɑːb] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt]
When he looked from his antichron onto the clamoring mob of Wall Street
什么时候 他 看起来 从 他的 - 到 这 喧闹 暴民 的 墙 街道
['broʊkərz] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
brokers he knew at once that something unusual was afoot .
经纪人 他 知道 在 一次 那 某物 异常 曾是 步行 .

当他从他的反时钟上望向喧闹的华尔街经纪人时，他立刻意识到有些不寻常的事情正在发生。

[ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] ,
Pandemonium reigned ,
混乱 统治 ,

一片混乱，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɔːd] ['feɪsɪz] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ster] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
and often awed faces would turn to stare up at the quotation board with
和 经常 敬畏 面孔 会 转动 到 盯 向上 在 这 引述 木板 和
[ɪts] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [nuːz] .
its ever - changing symbols of good and bad news .
它是 曾经 - 变化 符号 的 好的 和 坏的 消息 .

人们常常带着敬畏的神情抬头望向报价板，上面不断变换着代表好消息和坏消息的符号。

['kɛlɔːg] [riːd] [ðə; ði][læst] ['bʊlətɪn] ['hɜːrɪdli] .

Kellog	read	the	last	bulletin	hurriedly	.
家乐氏	读	这	最后的	公告	匆匆	.

凯洛格匆匆读完了最后一份公告。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [biːn] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

"	Following	the	suicide	early	this	morning	of	Charles	Bean	,	general	manager	of
"	下列的	这	自杀	早期的	这	早晨	的	查尔斯	豆	,	一般的	经理	的

['viːnəs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Venus	Exploitation	,
金星	开发	,

“今天清晨，维纳斯剥削公司总经理查尔斯·比恩自杀身亡后，

['ruːməz] [pər'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['bɪljən] - ['dɑːlər] [ɪn'vestmənt] [ɪn] - [plæn'teɪʃnz] [hæz; həz]

rumors	persist	that	the	company's	billion	-	dollar	investment	in	mimil	plantations	has
谣言	坚持	那	这	公司的	十亿	-	美元	投资	在	-	种植园	有

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

had	to	be	written	off	as	a	total	loss	.
有	到	是	书面	离开	作为	一个	全部的	损失	.

一直有传言称，该公司在米米尔种植园的十亿美元投资已全部损失。

[ðə; ði] [stɑːk] ['oʊpənd][æt; ət] - ,

The	stock	opened	at	240	,
这	库存	打开	在	-	,

该股票开盘价为240美元。

[bʌt; bət] [fel] [ɔːf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] .

but	fell	off	over	a	hundred	points	in	the	first	few	minutes	of	trading	.
但	跌倒	离开	超过	一个	百	积分	在	这	第一的	很少	分钟	的	贸易	.

但在交易开始的最初几分钟内就下跌了一百多点。

[ðə; ði][læst] [seɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] - —

The	last	sale	was	at	97	—
这	最后的	销售	曾是	在	-	—

上次成交价是97美元——

" ['kɛlɔːg] ['weɪtɪd] , [tens] .

"	Kellog	waited	,	tense	.
"	家乐氏	等待	,	紧张	.

凯洛格紧张地等待着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [sɪŋk] ['ræpɪdli] [tuː; tə] - , - , [ðen] - .

He	watched	Exploitation	sink	rapidly	to	60	,	50	,	then	40	.
他	观看	开发	下沉	快速	到	-	,	-	,	然后	-	.

他眼睁睁地看着剥削指数迅速跌至 60、50，然后又跌至 40。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

A	gong	rang	and	the	screen	lighted	up	again	.
一个	锣	响铃	和	这	屏幕	照明	向上	再次	.

一声锣响，屏幕再次亮起。

" [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['bʊlətɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	A	correction	to	the	last	bulletin	,	"	it	said	.
"	一个	更正	到	这	最后的	公告	,	"	它	说	.

“对上一则公告的更正，”公告称。

" ['prezɪdənt] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	President	Aalman	has	made	a	statement	.
"	总统	-	有	制成	一个	陈述	.

“阿尔曼总统已发表声明。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['biːnz] ['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] .

He	says	that	Bean's	suicide	was	due	entirely	to	domestic	difficulties	.
他	说道	那	豆子	自杀	曾是	到期的	完全	到	国内的	困难	.

他说，比恩的自杀完全是由于家庭困难造成的。

[ðə; ði] - ['ventʃər] [hæz; həz] [bɪn] [trə'mendəsli] [sək'sesf(ə)l] .

The	mimil	venture	has	been	tremendously	successful	.
这	-	风险投资	有	到过	非常	成功的	.

mimil 合资企业取得了巨大的成功。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ə'naʊns] [ə; eɪ][wʌn]

So	much	so	that	the	board	of	directors	announce	a	one
所以	很多	所以	那	这	木板	的	导演	宣布	一个	一

['hʌndrəd] [pər'sent] [stɑːk] ['dɪvɪdend] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɪn] [kæʃ] .

hundred	percent	stock	dividend	and	an	equal	amount	in	cash	.
百	百分比	库存	股利	和	一个	平等的	数量	在	现金	.

因此，董事会宣布派发百分之百的股票股息，并额外派发等额现金。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] ['pɜːrsənəli] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] ['ʌndər] - .

He	further	states	that	he	will	buy	personally	all	the	stock	that	is	offered	under	500	.
他	更远	各州	那	他	将要	买	亲自	全部	这	库存	那	是	提供	在下面	-	.

他还表示，他将亲自购买所有售价低于 500 美元的股票。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['tuːmʌlt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [taɪ'fuːn] [ʌv; əv] [saʊnd]

"	At	once	the	tumult	on	the	floor	increased	to	a	howling	typhoon	of	sound
"	在	一次	这	骚乱	在	这	地面	增加	到	一个	嚎叫	台风	的	声音

[æz; əz][ðə; ði]['broʊkərz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] ['selər] [æz; əz]

as	the	brokers	suddenly	reversed	their	position	and	began	hunting	sellers	as
作为	这	经纪人	突然	反转	他们的	位置	和	开始	打猎	卖家	作为

['fɜːrvɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['baɪərz] .

fervidly	as	they	had	previously	been	hunting	buyers	.
热切地	作为	他们	有	之前	到过	打猎	买家	.

"交易大厅里的喧闹声立刻变成了震耳欲聋的台风声，因为经纪人突然改变了立场，开始像之前疯狂追逐买家一样疯狂追逐卖家。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz][waɪld] , ['liːpɪŋ] [baɪ] [baʊndz] [tuː; tə]['evər] - ['haɪər] ['fɪgjərz] .

The	bidding	was	wild	,	leaping	by	bounds	to	ever	-	higher	figures	.
这	投标	曾是	荒野	,	跳跃	经过	界限	到	曾经	-	更高	数据	.

竞价异常激烈，价格一路飙升，不断攀升。

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['skaɪrɑːkɪt] — [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

Exploitation	rose	from	its	depths	like	a	soaring	skyrocket	—	up	into	the	hundreds	,
开发	玫瑰	从	它是	深度	喜欢	一个	翱翔	火箭	—	向上	进入	这	数百	,

剥削如同火箭般从深渊中腾飞——高达数百人，

[pæst][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [mɑːrk][ʌv; əv] - [bɪd] , [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd]

past	the	five	-	hundred	mark	of	Aalman's	bid	,	on	to	a	thousand	and	upward
过去的	这	五	-	百	标记	的	-	出价	,	在	到	一个	千	和	向上

.

:

.

超过了阿尔曼五百的出价，达到了一千甚至更高。

[ə'nʌðər] [gɔːŋ] .

Another	gong	.
其他	锣	.

又一声锣响。

[ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] .

Another	announcement	.
其他	公告	.

又一个公告。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['kɔːrnər]['viːnəs][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
" It is apparent that an effort is being made to corner Venus Exploitation .
" 它 是 明显 那 一个 努力 是 存在 制成 到 角落 金星 开发 .

"很明显，有人正试图控制 Venus Exploitation 公司。"

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] , ['diːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [sə'spendɪd] .
The Exchange authorities have ordered , dealings in the stock suspended .
这 交换 当局 有 订购 , 交易 在 这 库存 暂停 .

交易所当局已下令暂停该股票交易。

['spekjəˌleɪtəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [stɑːk] [meɪ] ['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]
Speculators short of stock may settle at the rate of two thousand dollars per
投机者 短的 的 库存 可能 定居 在 这 速度 的 二 千 美元 每
[ʃer] . "
share . "
分享 . "

做空股票的投机者可能会以每股两千美元的价格结算。

" [waʊ] ! " [jeld] [dɑːk] ['kɛlɔːg] ,
" Wow ! " yelled Doc Kellog ,
" 哇 ! " 大喊 医生 家乐氏 ,

"哇！"凯洛格医生喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['nevl] & ['biədzli] .
and a moment later he was burning up the road to Neville & Beardsley .
和 一个 片刻 之后 他 曾是 燃烧 向上 这 路 到 内维尔 & 比尔兹利 .

片刻之后，他便飞驰而去，直奔内维尔和比尔兹利。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
The board room was crowded when he got there .
这 木板 房间 曾是 挤 什么时候 他 得到 那里 .

他到达时，会议室里挤满了人。

[ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] [ʌv; əv] ['taɪtn] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['kɑːrˌmaɪkəl] .
All the big shots of Titan were present , not excepting Carmichael .
全部 这 大的 镜头 的 泰坦 是 展示 , 不是 除外 卡迈克尔 .

Titan 的所有高层都到场了，卡迈克尔也不例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliər]
There was sheer panic in the faces of some as they stared at the earlier
那里 曾是 透明 恐慌 在 这 面孔 的 一些 作为 他们 凝视 在 这 早些时候
['bulitinz] ,
bulletins ,
公告 ,

一些人盯着早前的公告，脸上露出了极度的恐慌。

[fɔːr; fər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for Exploitation represented a heavy investment for most of them .
为了 开发 代表 一个 重的 投资 为了 最多 的 他们 .

对于他们中的大多数人来说，剥削意味着一笔巨大的投资。

['iːv(ə)n] ['wʊlfs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʃoʊd] [kən'sɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sper]
Even Wolf's usually expressionless face showed concern as he saw his spare
甚至 狼的 通常 面无表情 脸 显示 忧虑 作为 他 锯 他的 空闲的
['mɪljənz] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][hæf][ænd; ənd] [les] .
millions dwindle to half and less .
百万 减少 到 一半 和 较少的 .

即使是沃尔夫那张通常面无表情的脸上，也流露出担忧之情，因为他看到自己数百万的积蓄缩水到一半甚至更少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]

He	was	so	intent	on	following	the	damning	figures	that	he	did	not	notice	the
他	曾是	所以	意图	在	下列的	这	令人震惊的	数据	那	他	做过	不是	注意	这

['entrəns] [ʌv; əv] ['kɛlɔːg] ,

entrance	of	Kellog	,
入口	的	家乐氏	,

他一心只想追踪那些不利的数据，以至于没有注意到凯洛格的到来。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hægərd] [mæn] [huː]

or	that	he	sat	down	beside	him	in	the	chair	vacated	by	a	haggard	man	who
或者	那	他	卫星	向下	旁	他	在	这	椅子	空置	经过	一个	枯槁	男人	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [rʌʃt] [dɪ'sperɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

had	just	rushed	despairingly	from	the	room	.
有	只是	匆忙	绝望地	从	这	房间	.

或者说，他坐在了那位刚刚绝望地冲出房间的憔悴男人的椅子上，就坐在他旁边。

" [its] [mɔːr] [ʌv; əv] - [skʌl'dʌgəri] , [ðə; ði]['paɪrət] !

"	It's	more	of	Aalman's	skulduggery	,	the	pirate	!
"	它是	更多的	的	-	阴谋诡计	,	这	海盗	!

“这又是海盗阿尔曼的阴谋诡计！”

" [grauld] ['kɑːrˌmaɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	growled	Carmichael	to	the	fellow	sitting	on	the	other	side	.
"	咆哮	卡迈克尔	到	这	同伴	坐着	在	这	其他	边	.

“卡迈克尔冲着坐在另一边的人低吼道。”

" ['hiːz] [luːtid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæts] [wʌt] .

"	He's	looted	the	company	,	that's	what	.
"	他是	被洗劫一空	这	公司	,	那就是	什么	.

“他洗劫了公司，就是这样。”

[wɪə(r)] [stʌk] .

We're	stuck	.
是	卡住	.

我们被困住了。

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .

I'm	getting	out	while	I	can	.
我是	获得	出去	尽管	我	能	.

趁还能走，我赶紧走。

" [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] ['nevl] .

"	He	wrote	an	order	and	beckoned	to	Neville	.
"	他	写道	一个	命令	和	招手	到	内维尔	.

他写下命令，然后向内维尔招了招手。

" [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʊlf] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kræfti] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrtnər] ,

"	The	hell	of	it	is	,	"	Wolf	added	,	to	his	crafty	-	looking	partner	,
"	这	地狱	的	它	是	,	"	狼	额外	,	到	他的	狡猾	-	寻找	伙伴	,

“真是糟透了，”沃尔夫对着他那看起来很狡猾的同伴补充道。

" [ðæt] [waɪl] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [stɑːk] [wɪl] [drɑːp]['fɔːrti] [pɔɪnts] [mɔːr] .

"	that	while	this	order	is	getting	to	New	York	,	the	stock	will	drop	forty	points	more	.
"	那	尽管	这	命令	是	获得	到	新的	约克	,	这	库存	将要	降低	四十	积分	更多的	.

“在命令送达纽约之前，股价还会再下跌 40 点。”

[dæm] [ðæt] [taɪm] [læg] !

Damn	that	time	lag	!
该死	那	时间	落后	!

该死的延迟！

" ['nevl] [ə'proʊtʃt] , [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
" **Neville approached , bowed respectfully , and took the order .**
" 内维尔 接近 , 鞠躬 尊敬 , 和 采取 这 命令 .

内维尔走上前去，恭敬地鞠了一躬，然后接过订单。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ri'mɑ:kt] :
He looked at it , then remarked :
他 看起来 在 它 , 然后 评论 :

他看了看，然后说道:

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [oʊn] .
" **This is for more than you own .**
" 这 是 为了 更多的 比 你 自己的 .

“这不仅仅是为了你拥有的东西。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
Are you taking a short position ? "
是 你 采取 一个 短的 位置 ? "

你打算做空吗?

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的!

[ðə; ði] ['stʌfs] ['wɔ:lpeɪpər] .
The stuff's wallpaper .
这 东西 墙纸 .

这东西就像壁纸一样。

[wen] - [mɪlks] - [ɪm] , [ðeɪ] [steɪ] [milkt] .
When Aalman milks ' em , they stay milked .
什么时候 - 牛奶 - 呃 , 他们 停留 挤奶 .

阿尔曼给它们挤奶后，它们就一直被挤奶着。

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ][kæn; kən]['kʌvər][æt; ət] [θri:] .
Tomorrow I can cover at three .
明天 我 能 覆盖 在 三 .

明天我三点可以顶班。

[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] — [kwɪk] .
Get rid of this — quick .
得到 摆脱 的 这 — 快的 .

赶紧把它处理掉。

" ['nevl] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Neville bowed again and turned away .**
" 内维尔 鞠躬 再次 和 转向 离开 .

内维尔再次鞠躬，然后转身离开。

['kɛlɔ:g] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
Kellog plucked him by the sleeve .
家乐氏 拨弦 他 经过 这 袖子 .

凯洛格揪住他的袖子。

[hi:; hi][hæd; həd] [sni:kt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
He had sneaked a look at the order .
他 有 偷偷摸摸 一个 看 在 这 命令 .

他偷偷瞥了一眼订单。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ['bæləns] [wʊd] ['mɑ:rdʒɪn][ˌaɪ 'ti:] .
The amount he had on balance would margin it .
这 数量 他 有 在 平衡 会 利润 它 .

他账户里的余额足以支付这笔费用。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] — [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I'll	take	that	—	at	the	current	price	,	"	he	whispered	.
"	患病的	拿	那	一	在	这	当前的	价格	,	"	他	低声说道	.

“我要了——按现在的价格,”他低声说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

"	You	needn't	send	it	to	New	York	.	"
"	你	不必	发送	它	到	新的	约克	.	"

“你不必把它寄到纽约。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [sed] ['nevl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	You're	crazy	,	"	said	Neville	,	but	he	noted	the	order	.
"	你是	疯狂的	,	"	说	内维尔	,	但	他	著名的	这	命令	.

“你疯了,”内维尔说，但他还是记下了订单。

['kɛlɔːg] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['gloʊtɪŋ] .

Kellog	sat	back	and	waited	,	gloating	.
家乐氏	卫星	后退	和	等待	,	幸灾乐祸	.

凯洛格坐在一旁，得意洋洋地等着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][hæd; həd] [rɪ'vɜːrst]

In	a	few	minutes	the	news	would	come	through	that	the	market	had	reversed
在	一个	很少	分钟	这	消息	会	来	通过	那	这	市场	有	反转

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

几分钟后，就会传来市场逆转的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

He	had	made	a	brilliant	double	play	.
他	有	制成	一个	杰出的	双倍的	玩	.

他完成了一次精彩的双杀。

[ɪf] ['kɑːrmaɪkəlz] ['selɪŋ] ['ɔːrdər][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] ,

If	Carmichael's	selling	order	had	gone	through	in	the	regular	way	,
如果	卡迈克尔的	销售	命令	有	已消失	通过	在	这	常规的	方式	,

如果卡迈克尔的出售订单按正常程序完成，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [nuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

when	it	hit	New	York	his	stock	would	have	brought	him	hundreds	of
什么时候	它	打	新的	约克	他的	库存	会	有	带来	他	数百	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] ;

dollars	a	share	;
美元	一个	分享	;

当这支股票在纽约上市时，每股能给他带来数百美元的收入；

['kɑːnvɜːrsli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['baɪɪŋ] ['ɔːrdər][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

conversely	,	if	his	own	buying	order	had	,	he	would	have	had	to	pay
反过来	,	如果	他的	自己的	购买	命令	有	,	他	会	有	有	到	支付

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [praɪs] .

the	corresponding	price	.
这	相应的	价格	.

反之，如果他自己的采购订单成功了，他就必须支付相应的价格。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][gɑːt] ['kɑːrmaɪkəlz] [stɑːk] [æt; ət] - , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

As	it	was	,	he	got	Carmichael's	stock	at	43	,	close	to	the	bottom	,
作为	它	曾是	,	他	得到	卡迈克尔的	库存	在	-	,	关闭	到	这	底部	,

结果，他以43美元的价格买入了卡迈克尔的股票，接近股价底部。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊlf] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] - .

and	for	it	Wolf	received	but	43	.
和	为了	它	狼	已收到	但	-	.

因此，沃尔夫只获得了 43 分。

" ['hwipsɔ:] !
" **Whipsawed** **!**
" 鞭打 !

“被鞭打！”

" ['kɑ:r,maɪkəl] [jeld] [wen] - ['bʊlɪʃ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['brɔ:dkæst] .
" **Carmichael** **yelled** **when** **Aalman's** **bullish** **statement** **was** **broadcast** **.**
" 卡迈克尔 大喊 什么时候 - 看涨 陈述 曾是 播送 .

“当阿尔曼发表看涨声明时，卡迈克尔大喊大叫。”

" [ðə; ði]['dɜ:rti] ['rætlsneɪk] .
" **The** **dirty** **rattlesnake** **.**
" 这 肮脏的 响尾蛇 .

“肮脏的响尾蛇。”

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['ru:məz][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][stɑ:k] ; [naʊ]['hi:z] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]
He **started** **the** **rumors** **to** **depress** **the** **stock** **;** **now** **he's** **buying** **it** **in** **at** **a**
他 开始 这 谣言 到 抑郁 这 库存 ; 现在 他是 购买 它 在 在 一个
['bɑ:rgən] .
bargain **.**
便宜货 .

他散布谣言是为了打压股价；现在他却在低价买入。

['nevl] !
Neville **!**
内维尔 !

内维尔！

['kæns(ə)l][maɪ] ['selɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
Cancel **my** **selling** **orders** **.**
取消 我的 销售 订单 .

取消我的销售订单。

" ['nevl] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" **Neville** **was** **late** **in** **coming** **.**
" 内维尔 曾是 晚的 在 未来 .

内维尔来晚了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['leɪtər] [flæʃ] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] — [ðə; ði][wʌn] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
In **the** **meantime** **the** **later** **flash** **showed** **on** **the** **screen** **—** **the** **one** **telling** **of**
在 这 与此同时 这 之后 闪光 显示 在 这 屏幕 — 这 一 讲述 的
[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] ['li:vid] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] - ['selər] .
suspension **of** **trading** **and** **the** **penalties** **levied** **on** **short** **-** **sellers** **.**
暂停 的 贸易 和 这 处罚 征收 在 短的 - 卖家 .

与此同时，屏幕上出现了后来的提示信息——宣布暂停交易并对卖空者处以罚款。

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [sed] ['nevl] , [æz; əz] [pleɪkeɪtɪŋli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi]
" **Sorry** **,** **sir** **,** " **said** **Neville** **,** **as** **placatingly** **as** **possible** **,** " **but** **it** **is** **already**
" 对不起 , 先生 , " 说 内维尔 , 作为 安抚地 作为 可能的 , " 但 它 是 已经
['eksɪkju:tɪd] .
executed **.**
执行 .

“对不起，先生，”内维尔尽可能安抚地说，“但这件事已经执行了。”

[ju:; jʊ] [sed] [kwɪk] , [soʊ][aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['loʊkəli] .
You **said** **quick** **,** **so** **I** **disposed** **of** **it** **locally** **.**
你 说 快的 , 所以 我 处置 的 它 本地 .

你说要尽快处理，所以我就在附近处理掉了。

" ['kɑ:r,maɪkəl] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **Carmichael** **snorted** **and** **looked** **about** **him** **.**
" 卡迈克尔 哼了一声 和 看起来 关于 他 .

卡迈克尔哼了一声，环顾四周。

" [wʌt] [fuːl] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [bʌt; bət] ['nevl] ['sɪmpli] [sed] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][jʊr; jər]
" What fool — " he began , but Neville simply said , " The gentleman on your
" 什么 傻子 — " 他 开始 , 但 内维尔 简单地 说 , " 这 绅士 在 你的
[raɪt] .
right .
正确的 .

“真是个傻瓜——”他刚开口，内维尔就说：“你右边的那位先生。”

" ['kɑːrˌmaɪkəl] [glɛəd] [æt; ət] ['kɛlɔːg] .
" Carmichael glared at Kellog .
" 卡迈克尔 怒目而视 在 家乐氏 .

卡迈克尔怒视着凯洛格。

['kɛlɔːg] [glɛəd] [raɪt] [bæk] .
Kellog glared right back .
家乐氏 怒目而视 正确的 后退 .

凯洛格怒目而视。

" [juː; jʊ] ! " [hauld] [wʊlf] , [hɪz; ɪz]['pɔːrsaɪn] [aɪz] [ɪn'kredʒələs] .
" You ! " howled Wolf , his porcine eyes incredulous .
" 你 ! " 嚎叫 狼 , 他的 猪的 眼睛 难以置信 .

“你！”沃尔夫咆哮道，他那双猪一样的眼睛充满了难以置信。

" [ˌem 'iː] , " [grɪnd] ['kɛlɔːg] .
" Me , " grinned Kellog .
" 我 , " 咧嘴一笑 家乐氏 .

“我，”凯洛格咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" You owe me five thousand shares of Exploitation , I believe .
" 你 欠 我 五 千 分享 的 开发 , 我 相信 .

“我相信你欠我五千股剥削公司的股票。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

" ['kɑːrˌmaɪkəl] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['nevl] .
" Carmichael sputtered and gazed questioningly at Neville .
" 卡迈克尔 溅射 和 凝视 质疑地 在 内维尔 .

卡迈克尔结结巴巴地说着，疑惑地看着内维尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ðɪs] ['sɪli] ['ʌpstɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [wɪp]
It must be a joke — this silly upstart of a scientist holding the whip
它 必须 是 一个 开玩笑 — 这 愚蠢的 暴发户 的 一个 科学家 保持 这 鞭
[hænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
hand over him .
手 超过 他 .

这一定是开玩笑吧——这个愚蠢的、初出茅庐的科学家竟然用鞭子抽打着他。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn]
only a few days before he had come whining to his office for the loan
仅有的 一个 很少 天 前 他 有 来 抱怨 到 他的 办公室 为了 这 贷款
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] .
of a miserable few thousand .
的 一个 悲惨的 很少 千 .

就在几天前，他还哭哭啼啼地跑到我的办公室，请求借几千块钱。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈmændɪŋ] [ten] [ˈmɪljən] .

Now	he	was	demanding	ten	million	.
现在	他	曾是	要求	十	百万	.

现在他要价一千万。

[prɪˈpɑːstərəs] !

Preposterous	!
荒谬	!

荒谬！

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [kæʃ] , [aɪl] [ˈset(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [ˈtaɪtn] [ʃɑːps] ,

"	If	you	haven't	the	cash	,	I'll	settle	for	a	deed	to	Titan	Shops	,
"	如果	你	还没有	这	现金	,	患病的	定居	为了	一个	契据	到	泰坦	商店	,

“如果你没有现金，我接受泰坦商店的产权证。”

[lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈbærəl] , " [ˈɔːfərd] [ˈkɛlɔːg] [ˈsmuːðli] ,

lock	,	stock	and	barrel	,	"	offered	Kellog	smoothly	,
锁	,	库存	和	桶	,	"	提供	家乐氏	顺利	,

“锁具、枪托和枪管，”凯洛格平静地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	he	could	not	conceal	the	triumph	in	his	eyes	.
但	他	可以	不是	隐藏	这	胜利	在	他的	眼睛	.

但他眼中却掩饰不住胜利的喜悦。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] [dʌn] [ðer; ðər] ,

"	I	am	rather	anxious	to	get	a	little	job	done	there	,
"	我	是	相当	焦虑的	到	得到	一个	小的	工作	完毕	那里	,

“我很想在那里完成一些工作。”

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] .

but	up	to	now	they	haven't	been	very	.	.	.	uh	.	.	.	co	-	operative	.
但	向上	到	现在	他们	还没有	到过	非常	.	.	.	呃	.	.	.	合作	-	操作	.

但到目前为止，他们一直不太……呃……配合。

" [ˈkɑːrˌmaɪkəl] [grʌntid] [laɪk] [ə; eɪ] [prɔdid] [bɔːr] , [ˈfraʊnɪŋ] .

"	Carmichael	grunted	like	a	prodded	boar	,	frowning	.
"	卡迈克尔	哼哼	喜欢	一个	催促	公猪	,	皱眉	.

卡迈克尔像被戳了戳的野猪一样哼了一声，皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	in	a	tight	spot	;	he	knew	it	.
他	曾是	在	一个	紧的	点	;	他	知道	它	.

他处境艰难，他自己也清楚这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] .

He	had	to	settle	and	he	did	not	have	the	cash	.
他	有	到	定居	和	他	做过	不是	有	这	现金	.

他不得不妥协，但他没有现金。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] .

Moreover	,	it	hurt	him	to	give	up	a	property	.
而且	,	它	伤害	他	到	给	向上	一个	财产	.

此外，放弃一处房产也让他感到痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃɔɪs] ,

But	there	seemed	to	be	no	choice	,
但	那里	似乎	到	是	不	选择	,

但似乎别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspekjəˌleɪtəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ]
and **he** **was** **aware** **that** **the** **other** **speculators** **in** **the** **room** **were** **watching**
和 他 曾是 意识到的 那 这 其他 投机者 在 这 房间 是 观看
[hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
him **closely** **.**
他 密切 .

他意识到房间里的其他投机者都在密切关注着他。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [welʃ] — [nɑːt][ˈoʊpənli] .
He **couldn't** **welsh** **—** **not** **openly** **.**
他 不能 威尔士语 — 不是 公然 .

他不能公开地抛弃威尔士人。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕!

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

[ðæt] [naɪt] [ˈkɛlɔːg] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪtn][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃɑːps] .
That night Kellog took over the Titan General Shops .
那 夜晚 家乐氏 采取 超过 这 泰坦 一般的 商店 .

当晚，凯洛格接管了泰坦百货商店。

[hiː; hi][ænd; ənd] [weɪd] [wɜːrkt] [leɪt] , [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈproʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
He and Wade worked late , laying out the program for the following day .
他 和 韦德 工作 晚的 , 躺下 出去 这 程序 为了 这 下列的 天 .

他和韦德工作到很晚，制定了第二天的日程安排。

[təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] - .
Tomorrow they would start construction on the first batch of commercial antichrons .
明天 他们 会 开始 建造 在 这 第一的 批 的 商业的 - .

明天他们将开始建造第一批商用反计时器。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm]
But just at midnight a messenger came , bearing a communication from
但 只是 在 午夜 一个 信使 来了 , 轴承 一个 沟通 从
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈkʌmpəni] .
the power company .
这 力量 公司 .

但就在午夜时分，一名信使到来，带来了电力公司的通知。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈnəutifaid] [ðæt] [duː] [tuː; tə] [ɪnˈædɪkwət] [ˈdʒenəˌreitiŋ] [fəˈsɪlətiz] ,
You are hereby notified that due to inadequate generating facilities ,
你 是 特此 已通知 那 到期的 到 不足 生成 设施 ,

兹通知您，由于发电设施不足，

[ˈtaɪtn] [ˈreɪdioʊ] [ˈpaʊər] [faindz][ɪtˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kɜːrˈteɪl][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] .
Titan Radio Power finds itself compelled to curtail its service .
泰坦 收音机 力量 发现 本身 被迫 到 限制 它是 服务 .

Titan Radio Power 被迫缩减服务。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər][plænt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

Since	our	contract	to	furnish	your	plant	with	power	was	made	with	Mr
自从	我们的	合同	到	提供	你的	植物	和	力量	曾是	制成	和	先生

. [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrˌmaɪkəl] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪtn]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːps] ,

.	George	Carmichael	personally	and	not	with	the	Titan	General	Shops	,
.	乔治	卡迈克尔	亲自	和	不是	和	这	泰坦	一般的	商店	,

由于我们为贵厂供电的合同是与乔治·卡迈克尔先生本人签订的，而不是与泰坦总厂签订的，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [vɔɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	change	of	ownership	voids	it	.
这	改变	的	所有权	空隙	它	.

所有权变更使其失效。

[ɔːl] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .

All	service	will	be	discontinued	within	four	hours	.
全部	服务	将要	是	已停产	之内	四	小时	.

所有服务将在四小时内停止。

" [ðə; ði]['dɜːrti][ræt] ! " [bleizd] ['kɛlɔːg] .

"	The	dirty	rat	!	"	blazed	Kellog	.
"	这	肮脏的	鼠	!	"	燃烧的	家乐氏	.

"那只肮脏的老鼠！"凯洛格怒斥道。

" [wʊlf] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , " [kə'rektɪd] ['bɪli] [weɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Wolf	is	the	word	,	"	corrected	Billy	Wade	with	a	sigh	.
"	狼	是	这	单词	,	"	已更正	比利	韦德	和	一个	叹	.

"应该用'狼'这个词，"比利·韦德叹了口气纠正道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] . "

"	You	can't	beat	him	.	"
"	你	不能	打	他	.	"

你赢不了他。

" [wiːl] [siː] , " [sed] ['kɛlɔːg] ['grɪmli] .

"	We'll	see	,	"	said	Kellog	grimly	.
"	出色地	看	,	"	说	家乐氏	阴沉地	.

"我们走着瞧，"凯洛格神情严肃地说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [hʊk] - [ʌp] [hɪr] .

"	Let's	have	a	look	at	the	electrical	hook	-	up	here	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	这	电气	钩	-	向上	这里	.

"我们来看看这里的电气连接情况。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] - [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Maybe	we	can	use	antichron	in	another	way	.
或许	我们	能	使用	-	在	其他	方式	.

或许我们可以用另一种方式运用逆时针。

" ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [weɪd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

"	Neither	he	nor	Wade	attempted	to	sleep	that	night	.
"	两者都不	他	也不	韦德	尝试过	到	睡觉	那	夜晚	.

"那天晚上，他和韦德都没能入睡。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] .

They	were	much	too	busy	.
他们	是	很多	也	忙碌的	.

他们太忙了。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [riːˈtjuːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] [ʌv; əv]

The	machine	was	retuned	and	put	in	search	for	the	New	York	home	of
这	机器	曾是	退回	和	放	在	搜索	为了	这	新的	约克	家	的

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [təˈljʊərɪən] [ˈpaʊər] .

the	general	manager	of	Tellurian	Power	.
这	一般的	经理	的	地球	力量	.

机器被调回原位，开始寻找泰鲁里安电力公司总经理在纽约的住所。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌproːpəˈzɪʃ(ə)n] .

They	found	him	,	aroused	him	and	made	their	proposition	.
他们	成立	他	,	被唤醒	他	和	制成	他们的	主张	.

他们找到他，挑逗他，然后向他提出了他们的要求。

[jes] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [plænts] [hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] .

Yes	,	the	Earth	plants	had	unlimited	power	.
是的	,	这	地球	植物	有	无限	力量	.

是的，地球上的植物拥有无限的能量。

[jes] , [ɪf] [ˈkɛlɔːg] [kʊd; kəd] [ˈproːdʒekt; prəˈdʒekt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [pleɪt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] -

Yes	,	if	Kellog	could	project	a	receiving	plate	into	one	of	Tellurian's
是的	,	如果	家乐氏	可以	项目	一个	接收	盘子	进入	一	的	-

[ˈdʒenə,reitiŋ] [plænts] ,

generating	plants	,
生成	植物	,

是的，如果凯洛格公司能够将接收板投射到地球的某个发电厂里，

[ɪts] [men] [wʊd] [kəˈnekt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

its	men	would	connect	leads	to	it	.
它是	男人	会	连接	线索	到	它	.

它的人会把线索引向它。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈplænɪt]

The	general	manager	doubted	whether	power	could	be	transmitted	from	planet
这	一般的	经理	怀疑	无论	力量	可以	是	传输	从	行星

[tuː; tə] [ˈplænɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər]

to	planet	—	it	had	never	been	done	before	—	but	if	they	would	pay	for
到	行星	—	它	有	绝不	到过	完毕	前	—	但	如果	他们	会	支付	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

总经理怀疑能否将电力从一个星球传输到另一个星球——这以前从未发生过——但如果他们愿意为此付费，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	send	it	.
他	会	发送	它	.

他会寄出去。

[ˈkɛlɔːg] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] .

Kellog	closed	the	deal	.
家乐氏	关闭	这	交易	.

凯洛格完成了这笔交易。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [weɪd] [went] [əˈbaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ˈgæðərɪŋ] [pjʊr] [ˈkɜːrənt]

Then	he	and	Wade	went	about	altering	the	antichron	for	gathering	pure	current
然后	他	和	韦德	去	关于	改变	这	-	为了	采集	纯的	当前的

, [nɑːt] [laɪt] .

,	not	light	.
,	不是	光	.

然后他和韦德着手改造反时间装置，使其能够收集纯电流，而不是光。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bæk] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [e'lektrəʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] .

They	marked	the	back	face	to	show	where	the	Earthly	electrodes	should	be	placed	.
他们	标记	这	后退	脸	到	展示	在哪里	这	尘世的	电极	应该	是	放置	.

他们在背面做了标记，以显示接地电极应该放置的位置。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'nekʃnz] .

On	the	front	they	attached	their	own	connections	.
在	这	正面	他们	随附的	他们的	自己的	连接	.

他们在前面安装了自己的连接装置。

[ðoʊz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] .

Those	led	to	the	shops	.
那些	引领	到	这	商店	.

这些路通往商店。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['wɔːpə] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] .

Then	they	set	the	space	-	time	warper	to	working	.
然后	他们	放	这	空间	-	时间	整流器	到	在职的	.

然后他们启动了时空扭曲器。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bæk] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	a	moment	the	back	face	was	gone	.
在	一个	片刻	这	后退	脸	曾是	已消失	.

转眼间，背面就消失了。

[noʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

No	doubt	,	at	that	instant	,
不	怀疑	,	在	那	立即的	,

毫无疑问，在那一刻，

['stɑːrtld] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] ['aʊtlet] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

startled	engineers	were	puzzling	over	the	bizarre	outlet	that	had	suddenly
惊慌	工程师	是	令人费解	超过	这	怪异	出路	那	有	突然

[ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][plænt] .

appeared	in	their	plant	.
出现	在	他们的	植物	.

惊愕不已的工程师们正对工厂里突然出现的这个奇怪的插座感到困惑不已。

" [seɪ] , " [sed] ['bɪli] [weɪd] .

"	Say	,	"	said	Billy	Wade	.
"	说	,	"	说	比利	韦德	.

“你说，”比利·韦德说道。

" [hiː; hi] [sed] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	He	said	unlimited	power	,	didn't	he	?
"	他	说	无限	力量	,	没有	他	?

他说的是无限的权力，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tenθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

And	the	rate	there	is	a	tenth	what	it	is	here	.
和	这	速度	那里	是	一个	第十	什么	它	是	这里	.

那里的利率只有这里的十分之一。

[waɪ] [nɑːt]['ped(ə)l][sʌm; səm][dʒuːs][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ? "

Why	not	peddle	some	juice	on	the	side	?	"
为什么	不是	兜售	一些	汁	在	这	边	?	"

为什么不顺便卖点果汁呢?

" [raɪt] ! " [jelpt] ['kɛlɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæd] .

"	Right	!	"	yelped	Kellog	,	and	he	reached	for	a	pad	.
"	正确的	!	"	尖叫	家乐氏	,	和	他	达到	为了	一个	软垫	.

“对！”凯洛格喊道，然后伸手去拿记事本。

['paʊər] [fɔːr; fər] [seɪl] , [tʃiːp]
POWER FOR SALE , CHEAP
力量 为了 销售 , 便宜的

电力出售，价格低廉

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrplʌs] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti][prə'vaɪdɪd][baɪ] [nuː] ['oʊnərz] ,
Owing to surplus productive capacity provided by new owners ,
欠款 到 剩余 生产力 容量 假如 经过 新的 所有者 ,

由于新业主提供的剩余生产能力，

['taɪtn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːps] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['paʊər] [æt; ət][ðə; ði]
Titan General Shops is in a position to furnish any quantity of power at the
泰坦 一般的 商店 是 在 一个 位置 到 提供 任何 数量 的 力量 在 这
[reɪt] [ʌv; əv][ten] [sents] [ə; eɪ]['megə] - [wɑːt] ['aʊər] .
rate of ten cents a mega - watt hour .
速度 的 十 分 一个 兆 - 瓦 小时 .

Titan General Shops 能够以每兆瓦时 10 美分的价格提供任何数量的电力。

" [get] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['herəld] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] , " [hiː; hi][toʊld]
" Get that to the Saturnport Herald to be run in the next edition , " he told
" 得到 那 到 这 - 先驱报 到 是 跑步 在 这 下一个 版 , " 他 讲述
[weɪd] .
Wade .
韦德 .

“把这篇文章交给《土星港先驱报》，让他们在下一期刊登，”他告诉韦德。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [wɑːʃ] [ʌp] ['taɪtn] ['paʊər] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] ['eni] [gʊd] , " [riˈmɑːkt] [weɪd] ['tʃɪrfəli] .
" This'll wash up Titan Power , if my guess is any good , " remarked Wade cheerfully .
" 这将 洗 向上 泰坦 力量 , 如果 我的 猜测 是 任何 好的 , " 评论 韦德 愉快地 .

“如果我的猜测没错的话，这将彻底摧毁泰坦力量，”韦德兴高采烈地说道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] . "
" They've been getting away with murder . "
" 他们有 到过 获得 离开 和 谋杀 . "

“他们犯下谋杀罪却逍遥法外。”

" [jep] , " [sed] ['kɛlɔːg] ['driːmɪli] .
" Yep , " said Kellog dreamily .
" 是的 , " 说 家乐氏 梦幻般地 .

“嗯，”凯洛格梦呓般地说。

['kɑːrˌmaɪkəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['æset] ,
Carmichael would have to write off another asset ,
卡迈克尔 会 有 到 写 离开 其他 资产 ,

卡迈克尔将不得不注销另一项资产。

[fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] ['paʊər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][tə'ljʊərɪən] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
for local power could not possibly compete with Tellurian now that there
为了 当地的 力量 可以 不是 可能 竞争 和 地球 现在 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
was a way to transmit it .
曾是 一个 方式 到 发送 它 .

既然已经有了传输地球能量的方法，本地能量就不可能与地球能量竞争了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [mə'nɑːpəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [plʌm] [ɪn] ['wʊlfs] ['bæskɪt] .
And the power monopoly was the biggest plum in Wolf's basket .
和 这 力量 垄断 曾是 这 最大 李子 在 狼的 篮子 .

而电力垄断则是沃尔夫最大的目标。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][fɜːrst]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv]['enərdʒi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
In an hour the first surges of energy were coming in from Earth ,
在 一个 小时 这 第一的 涌动 的 活力 是 未来 在 从 地球 ,

一个小时后，第一批能量浪潮从地球传来。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['reɪdioʊ][dis'tribjuːtiŋ] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [set] .

flowing	from	the	antichron	into	the	local	radio	distributing	emission	set	.
流动	从	这	-	进入	这	当地的	收音机	分发	排放	放	.

从反向计时系统流入本地无线电分发发射装置。

[ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][plænt] ['sɪmplɪ] [tjʊnd] [aʊt][ɑːn]['taɪtn] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][ɑːn][ðə; ði]

The	electricians	at	the	plant	simply	tuned	out	on	Titan	Power	and	in	on	the
这	电工	在	这	植物	简单地	调谐	出去	在	泰坦	力量	和	在	在	这

['læbrətɔːri] [set] .

laboratory	set	.
实验室	放	.

工厂里的电工们干脆关掉 Titan Power 的电视，转而观看实验室的节目。

[ðə; ði] [ʃɪft] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	shift	was	made	.
这	转移	曾是	制成	.

转变已经发生。

['kɑːrˌmaɪkəl] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Carmichael	did	not	take	the	fresh	assault	upon	him	lying	down	.
卡迈克尔	做过	不是	拿	这	新鲜的	突击	之上	他	说谎	向下	.

卡迈克尔并没有坐以待毙，任由新的攻击继续下去。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [went] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fræntʃaɪzd] [seɪl] [ʌv; əv]

He	promptly	went	about	getting	an	injunction	against	the	unfranchised	sale	of
他	及时	去	关于	获得	一个	禁令	反对	这	非特许经营	销售	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他立即着手申请禁令，禁止未经授权的电力销售。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] .

but	it	was	several	days	before	he	could	get	it	issued	.
但	它	曾是	一些	天	前	他	可以	得到	它	发布	.

但他过了好几天才拿到许可证。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

In	the	meantime	,	with	the	full	facilities	of	the	shop	at	his	disposal	,
在	这	与此同时	,	和	这	满的	设施	的	这	店铺	在	他的	处理	,

与此同时，他可以随意使用店铺的所有设施，

['kɛlɔːg] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [saɪt] - [saʊnd] - [fɔːr; fər][juːz][ɪn]

Kellog	had	completed	a	batch	of	sight	-	sound	antichrons	for	use	in
家乐氏	有	完全的	一个	批	的	视线	-	声音	-	为了	使用	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

凯洛格公司已经完成了一批用于通信的视听对时计。

[hiː; hi][haɪrd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['ɑːpəreɪtərz] .

He	hired	and	instructed	operators	.
他	雇用	和	指示	运营商	.

他雇佣并指导了操作人员。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][p'lænɪts] , ['sætlˌaɪts]

Then	the	machines	were	focused	on	the	various	important	planets	,	satellites
然后	这	机器	是	专注	在	这	各种各样的	重要的	行星	,	卫星

[ænd; ənd]['æstərɔidz] .

and	asteroids	.
和	小行星	.

然后，这些机器将目标对准了各个重要的行星、卫星和小行星。

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
At one stroke Saturnport became the central clearing house of the Solar System
在 一 中风 - 成为 这 中央 清理 房子 的 这 太阳的 系统
[fɔːr; fər] [nuːz] .
for news .
为了 消息 .

Saturnport 一举成为太阳系新闻的中心枢纽。

[ɪf] ['nesəseri] ,
If necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要，

[ə; eɪ]['pluːtoʊ]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'le] [θruː] ['taɪtn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn]['oʊnli][ðə; ði][taɪm]
a Pluto signal could be relayed through Titan to Earth in only the time
一个 冥王星 信号 可以 是 转播 通过 泰坦 到 地球 在 仅有的 这 时间
['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] .
necessary to make the connections .
必要的 到 制作 这 连接 .

冥王星信号可以通过土卫六传递到地球，所需时间仅需建立连接即可。

- [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ruːɪnd] .
Etherways was at once ruined .
- 曾是 在 一次 毁坏 .

Etherways公司瞬间破产。

[ɔːl][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][dʒʌŋk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˌnɪr'baɪ] [juːz] .
All its equipment was junk , except for nearby use .
全部 它是 设备 曾是 垃圾 , 除了 为了 附近 使用 .

除了附近可以使用的设备外，它所有的设备都是废品。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hɜːrt] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] [weɪd] , ['dʒuːbɪləntli] .
" That ought to hurt , " observed Billy Wade , jubilantly .
" 那 应该 到 伤害 , " 观察到 比利 韦德 , 欢欣雀跃 .

“那肯定很疼，”比利·韦德得意地说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] - [prɪ'fɜːrd] . "
" They say Wolf had a pile of Etherways Preferred . "
" 他们 说 狼 有 一个 桩 的 - 首选 . "

“据说沃尔夫囤积了一堆乙醚优选。”

" ['prɑːbəbli] , " [sed] ['kɛlɔːg] .
" Probably , " said Kellog .
" 大概 , " 说 家乐氏 .

“很可能，”凯洛格说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
But he was smarting under the injunction .
但 他 曾是 刺痛 在下面 这 禁令 .

但他对禁令耿耿于怀。

[ðə; ði] [kə'rʌpt] ['loʊk(ə)l] [kɔːrt] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [seɪl] [ʌv; əv] ['paʊər] .
The corrupt local court had forbidden the outside sale of power .
这 腐败 当地的 法庭 有 禁止 这 外部 销售 的 力量 .

腐败的地方法院禁止对外出售电力。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l] — [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['kɑ:rˌmaɪkəl] — ['ɪʃu:d] [æn; ən]['i:dɪkt] [prə'hibitɪŋ]
the Saturnport Council — all creatures of Carmichael — issued an edict prohibiting
这 - 理事会 — 全部 生物 的 卡迈克尔 — 发布 一个 法令 禁止
[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['taɪtn] .
the importation of power generated outside of Titan .
这 输入 的 力量 生成的 外部 的 泰坦 .

土星港议会——卡迈克尔的所有生物——颁布法令，禁止进口泰坦星以外产生的能量。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [dɪd][hæv; həv][tu:; tə][kloʊz] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['kɛlɔ:g] [kʊd; kəd]['ɪmprəvaɪz] [sʌm; səm]
This time the shops did have to close down until Kellog could improvise some
这 时间 这 商店 做过 有 到 关闭 向下 直到 家乐氏 可以 凑合 一些
[oʊld] - ['fæʃnd] [mæg'netɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['ɑ:rmətʃər] [taɪp] .
old - fashioned magnetic generators of the field - armature type .
老的 - 造型 磁的 发电机 的 这 场地 - 衔铁 类型 .

这一次，商店确实不得不关门歇业，直到凯洛格能够临时制造出一些老式的磁场电枢式磁力发电机。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [in'fliktɪŋ] [ðoʊz] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ɑ:n] ['kɛlɔ:g] ,
Not content with inflicting those inconveniences on Kellog ,
不是 内容 和 造成 那些 不便之处 在 家乐氏 ,

不仅给家乐氏公司带来了这些不便，

['kɑ:rˌmaɪkəl] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [nekst][tu:; tə] [brɪŋ] [su:t][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]['dæmɪdʒɪz] [ɪn'su:ɪŋ]
Carmichael might be expected next to bring suit for personal damages ensuing
卡迈克尔 可能 是 预期的 下一个 到 带来 套装 为了 个人的 损害 随后
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] - .
from the collapse of Etherways .
从 这 坍塌 的 - .

接下来，卡迈克尔可能会就 Etherways 倒闭造成的个人损失提起诉讼。

- [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mʌni] ,
Etherways represented the investment of important money ,
- 代表 这 投资 的 重要的 钱 ,

Etherways代表着一笔重要的投资，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [lɔ:st][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [wʊd] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [ðæt]
and the men who lost were not the type who would console themselves that
和 这 男人 WHO 丢失的 是 不是 这 类型 WHO 会 安慰 他们自己 那
[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['betər] .
their company had been replaced by something incomparably better .
他们的 公司 有 到过 替换 经过 某物 无与伦比 更好的 .

而那些失败的人，并不是那种会安慰自己说他们的公司已经被一家无比更好的公司取代的人。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " [kən'klu:did] ['kɛlɔ:g] , ['soʊbərli] .
" I've got to go all the way , " concluded Kellog , soberly .
" 我已经 得到 到 去 全部 这 方式 , " 结束 家乐氏 , 清醒地 .

"我必须坚持到底，"凯洛格严肃地总结道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɪm; ɪm] , ['hi:l] [get][ˌem 'i:] .
" If I don't get him , he'll get me .
" 如果 我 不 得到 他 , 地狱 得到 我 .

"如果我抓不到他，他就会抓到我。"

" [ə'gen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['weɪdz] [hed] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv]
" Again he put his and Wade's head together and designed a new type of
" 再次 他 放 他的 和 韦德的 头 一起 和 设计 一个 新的 类型 的
- .
antichron .
- .

"他和韦德再次集思广益，设计了一种新型的反计时器。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] — [ə; eɪ]['kjʊbɪkəl][bɑːks] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

It	was	three	-	dimensional	—	a	cubical	box	,	to	be	exact	,	with	four
它	曾是	三	-	维度	—	一个	立方体	盒子	,	到	是	精确的	,	和	四

[saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːtəm] ,

sides	and	a	bottom	,
侧面	和	一个	底部	,

它是三维的——确切地说，是一个立方体盒子，有四个面和一个底。

[bʌt; bət]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

but	open	at	the	top	.
但	打开	在	这	顶部	.

但顶部是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [flæt] [skriːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [slaɪt]

It	worked	on	the	same	principle	as	the	flat	screen	,	but	with	slight
它	工作	在	这	相同的	原则	作为	这	平坦的	屏幕	,	但	和	轻微

[ˌveəriː'eiʃənz] .

variations	.
变体	.

它的工作原理与平面屏幕相同，但略有不同。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] , [nɑːt] [kən'tɪnjuəsli] .

It	operated	as	a	shuttle	,	not	continuously	.
它	经营的	作为	一个	穿梭	,	不是	持续	.

它以班车形式运行，而不是连续运行。

['kɛlɔːg] [pʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [ɪn]['foʊkəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪn][ɑːn]['mɑimæs] .

Kellog	put	one	of	his	television	machines	in	focus	with	the	mine	on	Mimas	.
家乐氏	放	一	的	他的	电视	机器	在	重点	和	这	矿	在	米马斯	.

凯洛格将他的一台电视机对准了米玛斯上的地雷。

- [maɪnz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [oʊnd] [baɪ] ['kɑːrˌmaɪkəl] ;

Miman	Mines	was	only	partly	owned	by	Carmichael	;
-	矿山	曾是	仅有的	部分	拥有	经过	卡迈克尔	;

米曼矿业公司只有一部分股份由卡迈克尔持有;

[hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɑːn][ðə; ði] ['lesər] ['sætlˌlaɪts] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stræŋgl] -

he	controlled	the	industries	on	the	lesser	satellites	by	virtue	of	his	strangle	-
他	受控	这	行业	在	这	较少	卫星	经过	美德	的	他的	扼杀	-

[hoʊld][ɑːn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

hold	on	transportation	.
抓住	在	运输	.

他凭借对交通运输的绝对控制，掌控了较小卫星上的工业。

[soʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɛlɔːg] .

So	the	manager	was	willing	to	talk	to	Kellog	.
所以	这	经理	曾是	愿意的	到	讲话	到	家乐氏	.

所以经理愿意和凯洛格谈谈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [ðæt] [ˌbʌkə'nɪr] [tuː; tə] [hɔːl] [ɔːr] [tuː; tə] ['taɪtn] ? " [æskt] ['kɛlɔːg] .

"	What	do	you	pay	that	buccaneer	to	haul	ore	to	Titan	?	"	asked	Kellog	.
"	什么	做	你	支付	那	海盗	到	运输	矿石	到	泰坦	?	"	问	家乐氏	.

"你付给那个海盗多少钱让他把矿石运到泰坦星？"凯洛格问道。

" ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] . "

"	Twenty	cents	a	ton	.	"
"	二十	分	一个	吨	.	"

“每吨二十美分。”

" [aɪl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] . "

"	I'll	haul	it	for	two	.	"
"	患病的	运输	它	为了	二	.	"

“我来搬两个人的。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" You can't , " objected the manager .
" 你 不能 , " 反对 这 经理 .

"你不能，"经理反对道。

" [ðə; ði][trænz] - [ˌsæ'təːniən] ['laɪtər] ['sɜːvɪsɪz] ['tʃɑːrtər] [sez] — "
" The Trans - Saturnian Lighter Service's charter says — "
" 这 翻译 - 土星 打火机 服务的 宪章 说道 — "

"跨土星驳船服务章程规定——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [snæpt] [bæk] ['kɛlɔːg] .
" I know what it says , " snapped back Kellog .
" 我 知道 什么 它 说道 , " 啪啪 后退 家乐氏 .

"我知道上面写的是什么，"凯洛格厉声说道。

" [maɪ]['fɑːðər] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" My father drew it up .
" 我的 父亲 画 它 向上 .

"这是我父亲设计的。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [mə'nɑːpəli] [ɑːn][ɔːl] [ɪntɜ-sətəlaɪt] [ʃɪp] - [bɔːrn] ['kɑːmɜːrs] .
It confers a perpetual monopoly on all intersatellite ship - borne commerce .
它 授予 一个 永久 垄断 在 全部 卫星间 船 - 出生 商业 .

它赋予了该公司对所有卫星间船舶运输的永久垄断权。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [dʌmp] [ɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
Clear a place about twenty feet square and arrange to dump ore in it from
清除 一个 地方 关于 二十 脚 正方形 和 安排 到 倾倒 矿石 在 它 从
['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] .
twenty feet or more above .
二十 脚 或者 更多的 多于 .

清理出一块大约二十英尺见方的空地，并安排从二十英尺或更高的高度将矿石倾倒进去。

[mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [laɪnz][ænd; ənd][dəunt]['evər][let][ə; eɪ][mæn][step] [ə'krɔːs][ðə; ði][laɪnz] .
Mark it off with safety lines and don't ever let a man step across the lines .
标记 它 离开 和 安全 线条 和 不 曾经 让 一个 男人 步 穿过 这 线条 .

用安全线标出区域，绝不允许任何人越过这些线。

[ðen] [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] .
Then watch my smoke .
然后 手表 我的 抽烟 .

那就看着我的烟吧。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['sɪmələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]
" He cut the connection long enough to send similar instructions to the receiving
" 他 切 这 联系 长的 足够的 到 发送 相似的 指示 到 这 接收
['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['smeltər] .
station by the smelter .
车站 经过 这 冶炼厂 .

"他切断连接足够长的时间，向冶炼厂的接收站发送了类似的指令。"

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd]
Then he watched through the antichron while the preparations were being made
然后 他 观看 通过 这 - 尽管 这 准备工作 是 存在 制成
[æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
at both ends of the line .
在 两个都 结束 的 这 线 .

然后，他透过逆时间线观察着线路两端的准备工作。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][tuː; tə] [weɪd] .

When	they	were	ready	he	turned	the	machine	over	to	Wade	.
什么时候	他们	是	准备好	他	转向	这	机器	超过	到	韦德	.

准备就绪后，他把机器交给了韦德。

[weɪd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

Wade	sat	down	and	got	to	work	.
韦德	卫星	向下	和	得到	到	工作	.

韦德坐下来开始工作。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][græb] ['bʌkɪt] .

His	job	was	very	much	like	that	of	the	operator	of	a	grab	bucket	.
他的	工作	曾是	非常	很多	喜欢	那	的	这	操作员	的	一个	抓住	桶	.

他的工作很像抓斗车操作员。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒuəl] [skriːn] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	kept	his	eyes	on	the	visual	screen	,	his	hands	on	the	controls	of	the
他	保留	他的	眼睛	在	这	视觉的	屏幕	,	他的	双手	在	这	控制	的	这

['kjʊbɪkəl][wʌn] .

cubical	one	.
立方体	一	.

他目不转睛地盯着显示屏，双手放在立方体控制台上。

['kɜːrənt] ! — [ðə; ði] ['empti] [kjuːb] [ə'pɪrz] [ɑːn]['mɑimæs] — [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ɔːr] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] —

Current	!	—	the	empty	cube	appears	on	Mimas	—	an	avalanche	of	ore	fills	it	—
当前的	!	—	这	空的	立方体	出现	在	米马斯	—	一个	雪崩	的	矿石	填充	它	—

[ʃɪft] ['kɜːrənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm]['mɑimæs] ,

shift	current	—	it	disappears	from	Mimas	,
转移	当前的	—	它	消失	从	米马斯	,

电流！——空立方体出现在米玛斯上——雪崩般的矿石将其填满——电流转移——它从米玛斯上消失了，

[ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['smeltər] [ɑːn] ['taɪtn] — [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mə'tɪəriːəˌlaɪziz]

appears	at	the	smelter	on	Titan	—	the	unloading	cradle	on	which	it	materializes
出现	在	这	冶炼厂	在	泰坦	—	这	卸货	摇篮	在	哪个	它	实现

[tɪps][ænd; ənd] [dʌmps] [ðə; ði] [ɔːr] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpraɪt] [ə'gen] ,

tips	and	dumps	the	ore	—	when	it	is	upright	again	,
尖端	和	倾倒	这	矿石	—	什么时候	它	是	直立	再次	,

它出现在泰坦星的冶炼厂——卸料台倾斜并倾倒矿石——当它再次直立起来时，它就会出现。

[ʃɪft] ['kɜːrənt] .

shift	current	.
转移	当前的	.

电流偏移。

['mɑimæs] , [fɪl] ; ['taɪtn] , [dʌmp] .

Mimas	,	fill	;	Titan	,	dump	.
米马斯	,	充满	;	泰坦	,	倾倒	.

弥玛斯，填充；泰坦，倾倒。

['mɑimæs] , [fɪl] ; ['taɪtn] , [dʌmp] .

Mimas	,	fill	;	Titan	,	dump	.
米马斯	,	充满	;	泰坦	,	倾倒	.

弥玛斯，填充；泰坦，倾倒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	to	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['taɪtn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪnd] .

Hundreds	of	tons	a	minute	,	delivered	in	Titan	the	day	it	is	mined	.
数百	的	吨	一个	分钟	,	发表	在	泰坦	这	天	它	是	矿井	.

每分钟数百吨，在泰坦矿开采当天即可运送。

" [ðæt] [ʃuːts] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][trænz] - [ˌsæ'təːniən][ɔːl][tuː; tə] [hel] , [aɪ]
" **That** **shoots** **Interplanetary** **Transportation** **and** **Trans** **-** **Saturnian** **all** **to** **hell** **,** **I**
" 那 芽 星际 运输 和 翻译 - 土星 全部 到 地狱 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should **say** **,**
应该 说 ,

“我应该说，这彻底毁掉了星际运输和跨土星运输。”

" [drɔːld] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
" **drawled** **the** **editor** **of** **the** **Herald** **,** **who** **had** **been** **invited** **to** **watch** **the**
" 拖长音 这 编辑 的 这 先驱报 , WHO 有 到过 受邀 到 手表 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration **.**
示范 .

“《先驱报》的编辑慢条斯理地说道，他受邀观看了这场示威活动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːrmaɪkəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ri'vəukt] .
He **was** **conducting** **a** **campaign** **to** **have** **Carmichael's** **injunction** **revoked** **.**
他 曾是 进行 一个 活动 到 有 卡迈克尔的 禁令 撤销 .

他当时正在发起一场运动，要求撤销卡迈克尔的禁令。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nuː] [tʃiːp] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Now **that** **the** **people** **knew** **cheap** **power** **was** **available** **,** **they** **were** **angry** **about** **it**
现在 那 这 人们 知道 便宜的 力量 曾是 可用的 , 他们 是 生气的 关于 它
.
.
.

现在人们知道廉价电力唾手可得，他们对此感到愤怒。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['edɪtər] , " [ðeə(r)] [sʌŋk] .
" **Yes** **,** " **continued** **the** **editor** **,** " **they're** **sunk** **.**
" 是的 , " 持续 这 编辑 , " 它们是 沉没 .

“是的，”编辑继续说道，“他们完蛋了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][maɪ] ['bæləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rʌn]
I'm **going** **to** **stroll** **down** **to** **the** **bank** **and** **draw** **out** **my** **balance** **before** **the** **run**
我是 去 到 漫步 向下 到 这 银行 和 画 出去 我的 平衡 前 这 跑步
['stɑːrts] . "
starts **.** **"**
开始 . "

“我打算在挤兑开始前去银行取点钱。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['kɛlɔːg] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **asked** **Kellog** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 家乐氏 .

“你什么意思？”凯洛格问道。

" ['plenti] .
" **Plenty** **.**
" 很多 .

很多。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [wʊlf] .
The **bank** **is** **really** **a** **sort** **of** **holding** **company** **for** **Wolf** **.**
这 银行 是 真的 一个 种类 的 保持 公司 为了 狼 .

这家银行实际上是沃尔夫集团的控股公司。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɑːt] , ['itl] [kræʃ] .
Now **that** **his** **companies** **are** **all** **shot** **,** **it'll** **crash** **.**
现在 那 他的 公司 是 全部 射击 , 它将 碰撞 .

现在他的公司全都倒闭了，这事儿肯定要崩盘了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [bʌt; bət] [ˈkɑːrˌmaɪkəl] [ɪz] [ˈruːɪnd] .

You	may	not	know	it	yet	,	but	Carmichael	is	ruined	.
你	可能	不是	知道	它	然而	,	但	卡迈克尔	是	毁坏	.

你可能还不知道，但卡迈克尔已经完了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [wʊlf] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] .

He	will	be	a	very	sick	wolf	in	an	hour	or	so	.
他	将要	是	一个	非常	生病的	狼	在	一个	小时	或者	所以	.

大约一个小时后，他就会变成一只病得很重的狼。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] [ˈsætɜːrn] ?

"	Who	is	the	Wolf	of	Saturn	?
"	WHO	是	这	狼	的	土星	?

谁是土星之狼?

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ˈtaɪtn] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈblaʊzi] ,

People	on	Titan	will	point	out	a	blowzy	,
人们	在	泰坦	将要	观点	出去	一个	蓬乱的	,

泰坦星上的人们会指出一个蓬乱的，

[ˈsɑːd(ə)n] [oʊld] [ˈderəlɪkt] [huː] [hæŋz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] [nɪr] [ðə; ði] [ˈskaipɔːt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] "

sodden	old	derelict	who	hangs	out	in	a	dive	near	the	skyport	and	tell	you	that	"
烂	老的	废弃的	WHO	悬挂	出去	在	一个	潜水	靠近	这	天空港	和	告诉	你	那	"

[ˈkɑːrmi] ,

Carmy	,
卡米	,

一个衣衫褴褛、衣衫褴褛的老流浪汉，经常在机场附近的一家破旧酒吧里闲逛，他会告诉你"卡米，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .

"	as	they	call	him	now	,	used	to	wear	that	title	.
"	作为	他们	称呼	他	现在	,	用过的	到	穿	那	标题	.

"他们现在这样称呼他，他以前也曾拥有过这个头衔。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɑːt] [wʌns] , [ðeɪ] [seɪ] .

He	was	a	big	shot	once	,	they	say	.
他	曾是	一个	大的	射击	一次	,	他们	说	.

他们说，他曾经是个大人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你聪明——(If You're Smart—)
第2/2页

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['loʊər]

But	if	you	should	ask	any	of	the	frequenters	of	the	big	building	on	lower
但	如果	你	应该	问	任何	的	这	常客	的	这	大的	建筑	在	降低

[mən'hætən] [huː] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [ɪz] ,

Manhattan	who	the	Wolf	of	Saturn	is	,
曼哈顿	WHO	这	狼	的	土星	是	,

但如果你问问曼哈顿下城那栋大楼里的常客，土星之狼是谁，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

they	will	tell	you	instantly	.
他们	将要	告诉	你	即刻	.

他们会立刻告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] [ɑːn] ['taɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɛlɔːg] .

It	is	a	crackpot	on	Titan	by	the	name	of	Kellog	.
它	是	一个	疯子	在	泰坦	经过	这	姓名	的	家乐氏	.

这是泰坦星上一个名叫凯洛格的疯子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [rekt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	the	fellow	who	ruthlessly	and	without	warning	wrecked	two	of	the
他	曾是	这	同伴	WHO	无情地	和	没有	警告	损毁	二	的	这

[bɪgɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — - ,

biggest	and	most	profitable	enterprises	in	the	universe	—	Etherways	,
最大	和	最多	有利可图	企业	在	这	宇宙	—	-	,

他就是那个冷酷无情、毫无预警地摧毁了宇宙中两家规模最大、利润最高的企业——Etherways 和

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] ['trænspɔːrt] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ˌfɪnən'sɪrz]

Inc	.	,	and	Interplanetary	Transport	—	and	many	of	the	smartest	financiers
公司	.	,	和	星际	运输	—	和	许多	的	这	最聪明的	金融家

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	System	with	it	.
的	这	系统	和	它	.

公司和星际运输公司——以及该系统中许多最聪明的金融家都参与其中。

[wʌt] [ə; eɪ] [gai] !

What	a	guy	!
什么	一个	盖伊	!

真是个了不起的人!

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rekt] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn'taɪər] [praɪs] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Not	only	that	,	but	he	wrecked	the	System's	entire	price	structure	with	his
不是	仅有的	那	,	但	他	损毁	这	系统的	全部的	价格	结构	和	他的

[tʃiːp] ['sɜːrvɪsɪz] .

cheap	services	.
便宜的	服务	.

不仅如此，他还以低价服务破坏了整个系统的价格结构。

" ['benɪfæktər] ? " [ðeɪ] [wɪl] [skwɔːl] .

"	Benefactor	?	"	they	will	squall	.
"	恩人	?	"	他们	将要	暴风雨	.

“恩人？”他们会叫嚣道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] — [ə; eɪ] [wʊlf] ! "

"	He's	a	wild	man	—	a	wolf	!	"
"	他是	一个	荒野	男人	—	一个	狼	!	"

“他是个野人——一匹狼！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神